

SPORT

# Vier-u. Marschländer

# Kurier

Heft Nr. 127

21. Jahrgang

14. Dezember 2011

Auflage 4.500 Ex.

Kostenlos an

Mitglieder-Haushalte  
und Sportinteressierte

**Die Top -Adresse für sinnvolle Werbung im Heimatgebiet**



**Judokas des SCVM bei der  
FF - Ochsenwerder**

(S. 8)



Mitteilungsblatt der Vereine  
SC Vier- und Marschlande  
SV Altengamme  
SV Curslack-Neuengamme

## **Aus dem Inhalt:**

Finale Kinder-Olympiade 2011	S. 9
Trachtengruppe	S. 11
Kunstrasen am Elversweg	S. 16
Kids u. Teenie Camp 2011	S. 24
Erntedank 2011	S. 30
SCVM	S. 32
SVA Splitter Dezenber 2011	S. 41
Sterne des Sports	S. 46

# Neubau? Umbau? Modernisierung?

- Was Sie auch planen. Wir wissen wie es geht und was Sie dafür brauchen. Sprechen Sie uns an. Wir stehen Ihnen gern mit Rat und Tat zur Seite.
- Alles für den Garten? Besuchen Sie uns doch einfach mal.

## Das Baustoff-Zentrum für Profis und Privatkunden

Kirchwerder Hausdeich 406  
21037 Hamburg

# GRUBE

Tel. 040 -79 31 32-0

Fax 040 -769 68-440

Niederlassung



**Bauwelt**  
Delmes Heilmann



Kirchwerder



## SPORTLER RUFT SPORTLER

Gedankenanstoß: „Stille Nacht, heilige Nacht“

Missionarisch in der Welt des Sports

### Ein Lied eroberte die Welt.

Wenn am 24. Dezember die Dämmerung hereinbricht, dann klingt es aus Radio und Fernsehen, von Schallplatten und Musikkassetten, dann intonieren es Eltern mit ihren Kindern, zupft es der UNO-Soldat fern der Heimat auf der Gitarre, streicht es der ungarische Zigeuner auf seiner Fiedel, summt es der Indio auf dem Hochland von Peru, lässt es der Japaner aus seiner überdimensionalen HiFi-Anlage tönen, bringt es Besinnlichkeit ins hektische amerikanische Santa-Claus-Treiben: „Stille Nacht, heilige Nacht“, das weltweit beliebte Weihnachtslied aus Österreich.

Im Vergleich zu den heute üblichen Methoden der Musikmanager, einen „Hit“ zu produzieren, nimmt sich die Entstehungsgeschichte dieses populärsten Liedes der Welt, das in über 50 Kultursprachen übersetzt wurde, gerade bieder aus.



# Michael Garbers

## Elektroanlagen GmbH

Beratung | Planung | Ausführung

Notdienst 0172-432 88 03

*schnell  
fachgerecht  
zuverlässig*

| Kundendienst  
| Neu-/Altbauinstallation  
| Videoüberwachung

| Funk Alarmanlagen  
| DVB-... Digitalfernsehen  
| Satelliten-/BK-Anlagen

| Beleuchtungsanlagen  
| E-CHECK  
| 24 Std. Notdienst

Kirchenheerweg 152  
21037 Hamburg  
Fax 723 87 10 • e-mail: g@rbers.com



**7 23 88 03**





**ZEYN  
HOLZBAU** GmbH

Zimmerei • Innenausbau • Abbundtechnik • Holzrahmenbau • Bedachungen

Telefon 040 / 737 25 71 • [www.zeynholzbau.de](http://www.zeynholzbau.de)



Am 24. Dezember 1818 dichtete der Hilfspriester und Armeleute-Pfarrer Joseph Mohr in Oberndorf bei Salzburg den

schlicht ergreifenden Text dieses Weihnachtsliedes.

Nach dem Mittagessen zeigte er die notierten Verse seinem Freund, dem im benachbarten Arnsdorf bei Laufen lebenden Lehrer, Messner und Organisten Franz Xaver Gruber.

Dieser machte sich sofort daran, eine einfache Melodie für zwei Solostimmen und vierstimmigen Chor mit Gitarrenbegleitung zu komponieren, weil die altersschwache Oberndorfer Orgel ihren Geist aufgegeben hatte.

Das noch am selben Tag von den Christmetten-Gängern gesungene Oberndorfer Weihnachtslied hinterließ fürs erste keinen bleibenden Eindruck.

Originaltext und Noten galten lange Zeit als verschollen. Ein Zillertaler Orgelbauer, der der Oberndorfer Orgel wieder neues Leben einhauchte, nahm neben seinem Arbeitslohn auch ein Exemplar des Weihnachtsliedes mit. Bald darauf präsentierte ein Zillertaler Chor „Stille Nacht, heilige Nacht“ anlässlich einer Konzerttournee auf der Leipziger Messe der Öffentlichkeit.

Von dort aus trat das schöne Lied seinen Siegeszug um die Welt an. Den Schöpfern von „Stille Nacht, heilige Nacht“ brachte ihre Arbeit keinerlei Vorteile. Damals gab es noch keine Tantiemen oder Goldene Schallplatten.

Joseph Mohr starb mit 56 Jahren in Armut 1848 in Wagrain, Franz Xaver Gruber mit 76 Jahren als Organist 1863 in Hallein, wo noch im Stadtmuseum eine einfache Holzgitarre an die Entstehung jenes Liedes erinnert, das gewiss auch 2011 das musikalische Weihnachten in allen Teilen der Welt repräsentieren wird.

E.D.

**Vier- und Marschländer Sportkurier  
TOP im Heimatgebiet**  
am 15. Februar 2012 neu mit  
Berichten aus dem Vereinsleben.

## Impressum

Herausgeber:	SC Vier- und Marschlande von 1899 e.V.
Herstellung:	Verlag Helga Fiege In der Ohe-Nord 2, 21037 Hamburg Tel.: (040) 793 19 379
Verlag und Sportwerbung:	Helga Fiege, In der Ohe-Nord 2 21037 Hamburg Tel.: (040) 793 19 379 eMail: <a href="mailto:info@scvm1899.de">info@scvm1899.de</a>
Redaktion und Anzeigen:	Gunnar R. Fiege eMail: <a href="mailto:kurier@scvm1899.de">kurier@scvm1899.de</a> Tel.: (040) 793 19 379
Druck:	HS Druck & Satz Service Curslackner Deich 145, 21039 Hamburg Tel.: (040) 723 37 01
Erscheint:	alle zwei Monate



## SC Vier- und Marschlande von 1899 e.V.

Auf dem Sülzbrack 2 - 21037 Hamburg - Tel. 723 99 29 - FAX 723 99 03  
 Internet: [www.scvm.de](http://www.scvm.de) - Di.: 17:00 bis 19:00 Uhr und Mi.: 09:00 bis 12:00 Uhr  
 Vierländer Volksbank (BLZ 201 903 01) - SCVM-KoNr.: 170704 - SCVM-Spenden-KoNr.: 170712

1. Vorsitzender - Norbert Kurfürst	Tel.: 7375461	Badminton - Heike v. Hacht-Albers	Tel.: 7239974
2. Vorsitzender - Bernd Hars	Tel.: 7230848	Turnen - Anja Wulf	Tel.: 72370157
3. Vorsitzender - Karl Woller	Tel.: 7375423	Gymnastik - Angelika Hadamitzky	Tel.: 7238546
Kassenwart - Gunnar Fiege	Tel.: 7239190	Judo - Olaf Lenz	Tel.: 01773228444
Geschäftsführer - Martin Füllenbach	Tel.: 7238422	Laufen / Walking - Dieter Gladiator	Tel.: 7230724
Jugendwart - Marcel von Hacht	Tel.: 7233576	Tischtennis - Lars Holster	Tel.: 22695844
Presse - Stephanie Pelch	Tel.: 015118805858	Trachtengruppe - Heiko Schmitt	Tel.: 7231142
Fußball / Sportstätten - S. Niemand	Tel.: 7373490	Theater99 - Harald Bröcking	Tel.: 7232949
Handball - Marita Prorok	Tel.: 7373344	Angeln - Peter Stut	Tel.: 01714782291
Volleyball - Gundolf Witthoefft	Tel.: 7238591	Schwimmen - Renate Flügge	Tel.: 7239323
Basketball - Patrick Reich	Tel.: 01729813960	Gesundheit - Angelika Hadamitzky	Tel.: 7238546

## Der Jahresrückblick



**L**iebe Leser, liebe Mitglieder und liebe Sportfreunde,  
 es neigt sich wieder langsam ein Jahr dem Ende zu. Ich hoffe es war für Euch alle ein sportlich erfolgreiches Jahr.  
 Rückblickend kann ich sagen, es ist für mich immer wieder beeindruckend wie der Sport von Euch gelebt wird.  
 Besonders lebhaft sind mir noch die Eindrücke, die ich auf der diesjährigen Turnschau gewonnen habe. Noch deutlich habe ich vor Augen wie beispielhaft auch die jüngsten Mitglieder unseres Vereins durch

## Hermann P.H. Garbers

Handelsgesellschaft mbH



**ESSO Holzöl schwefelarm**  
**ESSO OPTIPLUS Premium Holzöl schwefelarm**  
**ESSO Super Diesel**

### Containerdienst seit 1991.

Unser Sortiment: Holzöl, Diesel Propangas, Gasheizgeräte, Kohlen, Kaminholz, Holzbrikett, Holzpellets, Schmierstoffe und Abfallcontainer

[www.garbers-brennstoffe.de](http://www.garbers-brennstoffe.de)

Tel. 040/7230336 Fax 040/7238808

unsere Übungsleiter für den Sport begeistert werden.



Vielen Dank euch allen!

Durch euch ist unser Verein das geworden, was er heute darstellt.

Nach wie vor besteht eine gute Zusammenarbeit mit den Abteilungsleitern und mit meinen Vorstandskollegen aus dem geschäftsführenden Vorstand.

Natürlich darf ich auch nicht vergessen, die gute Arbeit in unserer Geschäftsstelle zu loben.

Weiter auf Seite 6

**Verlag und Redaktion  
und alle helfenden Mitarbeiter/Innen**  
die bei der Gestaltung, Herstellung und Verteilung des  
**„Vier- und Marschländer Sportkurier“**  
mitwirken, wünschen den Mitgliedern der Sportvereine  
SV Altengamme, SV Curslack-Neuengamme und SC Vier- und Marsch-  
lande, ihren Freunden und Gönnern sowie allen Lesern und Anzeigen-  
kunden unserer Zeitung ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und ein friedvolles Jahr 2012.



## Warmwasserkomfort aus Sonnenenergie

AURON® DF Vakuumröhrenkollektor: Warmwasserkomfort der Extraklasse plus Heizungsunterstützung, auch an weniger sonnigen Tagen.

- Besonders flexibles Montagesystem.
- Möglichkeit der Schrägdach-, Flachdach-, Boden- und Fassaden-Montage.
- Hohe Beständigkeit und lange Lebensdauer.
- Hocheffiziente Nutzung der Sonnenenergie.
- Ideal für unsere gemäßigte Klimazone.
- Bestens geeignet zum nachträglichen Einbau.

Wir beraten Sie gerne.



# KW KARL WOLLER

Gas- Wasserinstallation, Heizung,  
Klempnerei, Bedachung  
Allermöher Deich 70 - 21037 Hamburg  
Tel.: (040) 737 54 23 - Fax: 737 59 00





Fortsetzung von Seite 5

So kann ich nur hoffnungsvoll in die Zukunft blicken. In diesem Sinne hoffe ich, dass sich unser Verein so positiv weiterentwickelt wie bisher.

Ich wünsche Euch für das kommende Jahr weiterhin viele Erfolge.

Für das kommende Weihnachtsfest

wünsche ich euch ein paar besinnliche Stunden im Kreise der Familie, mit Euren Partnern, Freunden und Lieben und für das neue Jahr vor allen Dingen Gesundheit, Glück und Zufriedenheit.

*Es grüsst Euch recht herzlich als  
1. Vorsitzender  
Norbert Kurfürst*



**Schon mal notieren !!!!!**

**Einladung**

zum

**Preisskat-, Schafskopf- und Kniffeltunier**

Am 10. Februar 2012, um 19:00 Uhr im Jugendraum der

Sportanlage Fünfhausen

Einsatz 10,00 Euro

Gäste sind herzlich Willkommen.



**Wenn Sie glauben, dass Werbung niemand liest,  
haben wir Sie gerade vom Gegenteil überzeugt !**

**Vier- und Marschländer Sport-Kurier**

[kurier@scvm1899.de](mailto:kurier@scvm1899.de) - Tel.: 040 / 793 19 379

**BESTATTUNGEN**

**E. LEVERENZ GmbH**

Enne Leverenz  
Susanne Leverenz



**040 / 730 28 00**



Michael Krüger  
Walter Leverenz

Lohbrügger- Landstrasse 145 a 21031 Hamburg August-Bebel-Strasse 208 - 21029 Hamburg  
Reinbeker Weg 13 - Moorkoppel 14 - 21465 Wentorf - Waldstrasse 19 - 21425 Brunstorf

[www.leverenz-bestattungen.de](http://www.leverenz-bestattungen.de)



## Kindergarten Pusteblume

**Zertifizierte SOALQE-Einrichtung**

(Qualitätsentwicklungsverfahren für Kindertagesstätten)

Sander Deichweg 9

21037 Hamburg

Tel.: 040 / 723 07 41

Fax: 040 / 793 19 218

kiga.pusteblume@t-online.de

## Bäckerei Bahn

*mit dem vielseitigen Angebot*

**frischemarkt**

Kirchwerder Elbdeich 173

21037 Hamburg

Kirchenheerweg 239

21037 Hamburg

Telefon 7 23 02 38



## Gerald Eggers

Stahlbetonbau GmbH

*ES KOMMT DARAUF AN, WAS MAN DARAUS MACHT!*

Ochsenwerder Elbdeich 301a

21037 Hamburg

Telefon (040) 737 43 75

- Balkenrost
- weiße Wanne
- Treppen usw.

- Sohle
- Decken
- alles aus Beton

## Wolfgang Wehr

*Gartenbaugeräte*

**Verkauf • Wartung • Reparatur**

**– Minibagger-Vermietung –**

**Kirchenheerweg 1 • 21037 Hamburg**

**Telefon (040) 723 88 60**



## Judokas bei der FF-Ochsenwerder

Die Judokas des SCVM haben am Sonntag, den 25. September im Rahmen des Feuerwehrfestes der FF Ochsenwerder ihren ersten öffentlichen Auftritt mit Bravour gemeistert.

Treffen war um 13.00 Uhr zum Mattenaufbau. Danach war die Zeit zum Umziehen gekommen. Unter großem fröhlichem Geschnatter wurden Hosen und Judojacken angezogen, Gürtel gebunden, die Haare ( bei den Mädchen ) noch einmal gestylt. Um 14.00 Uhr sollte es losgehen.

Die Aufregung und die gleichzeitige Begeisterung waren den Kindern deutlich anzumerken- leider begann die Aufführung mit einiger Verspätung, sodaß Olaf und Olaf sich etwas ausdenken mußten, um die Wartezeit zu überbrücken:

also noch eine kurze Besprechung des Ablaufs der Aufführung, dann die Aufwärmphase mit Laufen, kleinen Bewegungsspielen und einigen Fall- und Würfungen.

Dann endlich war der große Moment da !!

„ Aufstellung !“ lautete das Kommando, mit dem die allererste Aufführung der kleinen Judokas begann. Nach der Ansage und Vorstellung durch den Sprecher wurde in bester Manier die Fallschule präsentiert, wurden die unterschiedlichsten Würfe vorgeführt (Olaf

hat irgendwann aufgehört zu zählen, wie vielen Male er fallen mußte) und als absoluter Höhepunkt galt die einstudierte Pyramide für den Abschluß.



Ein wirklich schönes Bild als perfekte Abrundung für einen absolut souveränen und gelungenen Auftritt und eine publikumswirksame Werbung für den gesamten Verein.

Die zahlreichen Zuschauer waren sichtlich beeindruckt und begeistert.

Vielen Dank an die beiden Trainer Olaf und Olaf und alle Muttis und Papis, die uns so tatkräftig unterstützt haben bei der Betreuung der Kinder.

**Wir bedrucken und beflocken  
Ihre Shirts auch individuell!**

Sie erreichen uns per Telefon (040) 85 40 57 11  
oder per eMail [info@goodiesgmbh.de](mailto:info@goodiesgmbh.de)

**gOodies gmbh**  
werbemittelvertrieb  
**[www.goodiesgmbh.de](http://www.goodiesgmbh.de)**

Sie finden den SCVM  
**Fanartikelshop**  
unter  
**[www.goodiesgmbh.de/47.html](http://www.goodiesgmbh.de/47.html)**



**SC Vier- und Marschlande**

Hamburg







## Finale in der Alsterdorfer Leichtathletikhalle



So ein Finale in der riesengroßen Leichtathletikhalle in Alsterdorf ist eine aufregende Sache. Für die Kinder, die am 18.09.11 in unserer Halle in Fünfhausen am schnellsten durch den Parcours kamen, sowieso. Aber auch für Renate und mich. Wir waren das erste Mal zum Helfen eingeteilt.

Carmen gab uns ein T-Shirt und erklärte uns, was wir zu tun hatten.

Nach und nach kamen die Kinder mit ihren Eltern oder Großeltern. Auch unsere sechs, Ariane Kob, Noell Buhk, Alexandra Rieck, Duke und Odin Kaeding und Lia Römmers waren eingetroffen.

Wie bei jeder richtigen Olympiade, be-

gann es auch hier mit einem Einmarsch der Vereine. Noch kurz aufwärmen und ran an den Start.

Es waren 3 Parcours für 130 Kinder aus ca. 20 Vereinen aufgebaut. Alle Kinder waren mit Begeisterung dabei und rannten im Slalom um Hütchen, balancierten auf einem Schwebebalken, krochen durch Kastenteile und rollten einen großen Ball über eine Bank.

Die Helfer paßten auf, dass sich niemand verletzte und keiner schummelte.

Für alle die fertig waren, waren Hüpfburgen aufgebaut. Auch zum Laufen und Toben war genug Platz.

Als alle den Parcours geschafft hatten, gab es noch einen Staffellauf.

*Weiter auf Seite 10*



Der servicefreundliche  
Abholmarkt



Sander Deichweg 5  
21037 Hamburg  
**Kirchwerder**  
**Tel.: 723 04 44**  
**Fax: 723 93 61**

Geöffnet von 8:00 bis 12:00 Uhr  
und von 14:00 bis 18:00 Uhr

Samstag  
von 8:00 Uhr bis 13:00 Uhr  
durchgehend

Dienstags Ruhetag

*iecken's Getränke Depot*

Fortsetzung von Seite 9

Die Kinder dafür waren vorher per Computer ausgewählt worden.



gruppe aus Harburg mit einer eigenen Hip-Hop-Nummer auf.

Von unseren sechsen kam zwar keiner auf's Treppchen, aber ich bin sicher, es hat allen viel Spass gemacht und sie sind im nächsten Jahr wieder dabei.

Angela



Dabei waren einige so begeistert, dass sie gar nicht wieder aufhörten zu laufen.

Zur Entspannung trat noch eine Tanz-



# MALEREIBETRIEB

**J. Kahmann GmbH**

- Fassadenbeschichtung
- Betonsanierung
- Vollwärmeschutz
- Tapezieren
- Teppichboden

Süderquergeweg 90 · 21037 Hamburg · ☎ 040 / 723 92 73 · Fax 040 / 723 93 14

## Wie das Wetter so spielt ...

Anlässlich des Blütenfestes in Jork war unsere Gruppe zum Umzug und einem Auftritt eingeladen worden. Gemeinsam mit der Jugendgruppe nahmen wir bei strahlendem Sonnenschein teil. Der Umzug ging einmal quer durch den Ort wendete auf einem Hof und ging zurück in den Ortskern, hier löste sich der Umzug auf.

Anschließend fand unser Auftritt zusammen mit den Jugendlichen auf der „Kleinen Bühne“ statt. Nach dem Tanzen gab es in der Sparkasse Kaffee und lecker Kuchen.



Eine Woche später hatte uns der Ring für Heimattanz zu einem bunten Nachmittag in den Musikpavillon in Planten un Blumen eingeladen. Zusammen mit anderen norddeutschen Trachtengruppen

nahmen wir mit unserer Kinder- und Jugendgruppe teil.

Leider setzte nach dem Auftritt der ersten Gruppe ein kräftiger Regenschauer ein, so dass das Programm erstmal für fast zwanzig Minuten unterbrochen werden musste. Anschließend betätigten sich einige Männer als Wasserschieber, um die Tanzfläche wieder trocken zu bekommen. Nachdem sie fertig waren konnte das Programm, mit einigen Kürzungen, weiter gehen.

Auch wir mussten unser Programm etwas kürzen, was bei dem, leider regenspärrlichen, Publikum sehr gut ankam. Zum krönenden Abschluss haben alle Gruppen zusammen in mehreren, teils gemischten, Kreisen den „Wilhelmsburger Kontra“ getanzt.

Maike Kob



**Alles für Hobby- und Erwerbsgärtner**

Blumen- und Gärtnererden • Sondermischungen

**Gebr. Riege oHG**

**Hofschläger Deich 67 - 21037 Hamburg  
Telefon: 040 - 7372623 • Fax: 040 - 7374618**

**Düngemittel • Streusalz • Töpfe • Torf • Folien • Pflanzenschutz • Gartenbedarf**





## Familienausflug mit der Trachtengruppe ...

### ... nach Hahnenklee.

Gemeinsam mit unseren Jugendlichen haben wir ein schönes Wochenende im Harz verbracht.

Treffpunkt war am Freitagnachmittag die Schule Kirchwerder, als alle da waren und auf die Autos verteilt, ging es los, ab über die Geesthachter Elbbrücke Richtung Thieshope (Stillhorn sollte laut Verkehrsstudio dicht sein) nächster Halt Rhüden. Als auch das letzte Fahrzeug endlich auf dem Tankhof angekommen war, fuhren wir im Konvoi weiter zu unserer Unterkunft in Hahnenklee.

Nachdem die Zimmer verteilt und die Betten bezogen waren, fing der gemütliche Teil des Abends mit einem leckeren Grillessen an.



Der Samstagmorgen weckte uns mit strahlendem Sonnenschein, da fiel das Aufstehen doch gleich viel leichter. Am Vormittag wanderten wir über den „Liebesbankweg“ hinauf auf den Bocksberg,

am Anfang des Wanderweges gab es ein Fotoshooting. Oben angekommen gab es erstmal eine kleine Stärkung, Susi hatte den örtlichen Bäcker leergekauft. Anschließend hat sich die Gruppe geteilt, die eine Hälfte ist mit der Seilbahn wieder ins Tal gefahren, die Andren sind zu Fuß den Berg hinab gestiegen.



Unten haben wir dann noch einen Blick in die Stabskirche geworfen, der Rest des Nachmittags stand zur freien Verfügung. Am Abend sind wir alle zusammen zum Italiener lecker Essen gegangen.

Am Sonntag sind wir nach dem Frühstück in ein Technik- und Luftfahrtmuseum gefahren, bevor es wieder nach Hause ging.

Maike Kob



Fenster · Türen · Innenausbau  
Rolladen · Markisen · Wintergärten  
Möbelbau · Schränke · Treppen  
Parkett · Reparaturen

**Günter Kröger** Tischlerei  
Nachfolger Andre Kröger

Kiebitzdeich 229 · 21037 Hamburg  
Telefon (040) 723 51 63 · Fax 723 54 37

**TISCHLEREI KRÖGER**



Ein Freund des Sports  
berät Sie in  
allen Küchenfragen

## Witthöfts Küchentechnik

Beratung · Verkauf · Montage

Elversweg 1 · 21037 Hamburg

Tel. (0 40) 7 37 31 21 · Fax (0 40) 7 37 40 52

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 9-12 Uhr + 14-18 Uhr, Sa. 10-13 Uhr

Vertragspartner

**poggenpohl goldreif pro·norm**



## REITSPORTARTIKEL bei GARTENBAUBEDARF W. HOFFMANN



Pflegeprodukte · Putzkisten · Gerten · Bürsten · Striegel · Reithosen · Westen  
Sicherheitshelme · Handschuhe · Verleih von Turnier-Jackets für Kinder

Kirchwerder Hausdeich 163 · 21037 Hamburg · Telefon (040) 723 13 70 · Telefax (040) 723 28 34

## CARSTEN RATHMANN

### Containerdienst & Entsorgung

Süderquerweg 24 · 21037 Hamburg

Tel. 040 / 723 88 76 Mobil: 0171 / 213 62 14

## Blumen Schmitt

Inh. Beate Elze

Süderquerweg 78  
21037 Hamburg  
Tel.: 723 02 57

Öffnungszeiten  
Mo. u. Mi. - Fr. von 9.00 - 12.00 Uhr  
u. 15.00 - 18.00 Uhr  
Sa. von 8.00 - 12.00 Uhr  
So. von 10.00 - 11.30 Uhr  
Dienstags geschlossen





## ***Innovatives Zuhause-Kraftwerk beim SCVM!***

**Innovatives ZuhauseKraftwerk beheizt Klubhaus des SC Vier- und Marschlande am Elversweg.**



In den Gebäuden des Sportclubs Vier- und Marschlande wurde dieses Jahr ein ZuhauseKraftwerk von LichtBlick installiert; Der Verein wird dadurch Teil der Energiewende. Denn LichtBlick setzt die Anlagen für ein neues, intelligentes Konzept der Wärme- und Stromversorgung ein und schafft mit den Anlagen eine ideale Ergänzung der erneuerbaren Energien.

Das ZuhauseKraftwerk von LichtBlick und Volkswagen basiert auf der mit Erdgas betriebenen Kraft-Wärme-Kopplung und produziert so effizient Wärme und Strom. Die Wärme wird in zwei großen Wärmespeichern gespeichert und versorgt den Haushalt sicher mit Heizenergie und Warmwasser.

SchwarmStrom für das öffentliche Stromnetz. Während der Kunde die Wärme komplett nutzt, speist LichtBlick den

dezentral produzierten SchwarmStrom ins örtliche Stromnetz ein. LichtBlick spricht von SchwarmStrom, da im Gegensatz zu einem Großkraftwerk viele kleine über ganz Deutschland verteilte ZuhauseKraftwerke Strom produzieren und einspeisen.

Der Kunde leistet mit der Entscheidung für das effiziente ZuhauseKraftwerk einen wichtigen Beitrag zum Klimaschutz. Denn Strom aus mit Erdgas betriebener Kraft-Wärme-Koppelung ist anerkannter Ökostrom. Das liegt einerseits daran, dass Gas CO<sub>2</sub>-ärmer verbrennt als Kohle, andererseits an der sehr viel höheren Energieeffizienz eines ZuhauseKraftwerks gegenüber einem Kohle- oder Atomkraftwerk. So wird in einem Atom- oder Kohlekraftwerk nur ca. 35 Prozent der eingesetzten Primärenergie genutzt, im ZuhauseKraftwerk hingegen mit 94 Prozent.

Die von LichtBlick entwickelte Kommunikationseinheit des ZuhauseKraftwerks ermöglicht es, die Anlage per Mobilfunk oder alternativ über einen DSL-Anschluss „intelligent wärmegeführt“ zu betreiben. LichtBlick steuert das Kraftwerk so, dass für den Kunden immer zuverlässig Heizenergie und Warmwasser zur Verfügung stehen. Über den Wärmebedarf hinaus wertet LichtBlick aber auch die Strom- und Gaspreise sowie Wetterprognosen aus. Anhand dieser Daten kann LichtBlick das ZuhauseKraftwerk so steuern,

**FARBEN, TAPETEN  
BODENBELÄGE, ROLLOS  
UND GARDINEN**

Malermeister  
Süderquerweg 305  
21037 HH-Kirchwerder  
Telefon (0 40) 7 23 94 60



dass die Wärmespeicher möglichst dann gefüllt werden, wenn Strom im öffentlichen Netz nachgefragt wird. Dies ist zum Beispiel der Fall, wenn eine Windflaute herrscht, so dass kein Strom aus Windkraft eingespeist werden kann. Sollte die Kommunikation zwischen Leitstelle und ZuhauseKraftwerk wider Erwarten einmal gestört sein, schaltet die Anlage automatisch auf Eigenbetrieb um. Die Heizung läuft auch dann zuverlässig.

Das ZuhauseKraftwerk trägt zur Versorgungssicherheit in Deutschland bei und stellt eine ideale Ergänzung der erneuerbaren Energien dar. Denn je schneller der Ausbau von Windkraft und Sonnenenergie voranschreitet, desto stärker richtet sich das Stromangebot nach den

schwankenden Wind- und Sonnenverhältnissen. Der Strompreis gibt dabei das richtige Signal an den Markt. Ist der Preis hoch, gehen Angebot und Nachfrage auseinander. Dann wird zügig mehr Strom benötigt. Diesen kann das ZuhauseKraftwerk liefern, da die Anlage innerhalb einer Minute angeschaltet und SchwarmStrom liefern kann. Atomkraft- und Kohlekraftwerke benötigen hingegen bis zu sieben Stunden um hochzufahren.

Kontakt:

LichtBlick AG, Zirkusweg 6, 20359 Hamburg, Katinka Königstein, Referentin Presse- und Öffentlichkeitsarbeit, Tel.: 040 / 6360 -1209, E-Mail: katinka.koenigstein@lichtblick.de



**Jetzt ist Zumba auch bei uns angekommen !!!**

**Zumba kombiniert Latino-Rhythmen und internationale Musik mit einem effektiven Workautprogramm voller Spaß.**

**Das könnt Ihr mit mir ab Februar machen und erlernen.**

Ich freue mich auf euch

*Justyna Littwin*

Kurs mit 10 Einheiten:

Kosten: für Mitglieder 50,00 Euro - Nichtmitglieder 70,00 Euro

Halle Fünfhausen: Montag: 20:30 - 21:30 Uhr

Halle Zollenspieker: Donnerstag: 19:00 - 20:00 Uhr

Bitte telefonisch anmelden! Tel: 0176 48 26 10 59



**Timmann**

**"Der Service macht's!"**

**Süderquerweg 651  
21037 Hamburg**



**737 50 20**

# Ein neues Zeitalter bricht an am Elversweg

Der 23.11.11 ist das Datum an dem im SCVM ein neues Zeitalter beginnt. Es hätte sich von unseren vielen Sportlern wohl kaum einer träumen lassen, dass wir im Jahre 2011 über solche optimalen Sportstätten verfügen würden. Wenn mir vor 8 Jahren jemand gesagt hätte: Im Jahre 2011 habt ihr einen Rasenplatz und 2 Kunstrasenplätze (+ 2 KR Kleinfeldplätze), hätte ich ihm wohl einen Vogel gezeigt. Gehen wir aber ein wenig zeitlich zurück: Noch im Jahre 2003 „verfügten“ wir über 4 Sportplätze, aber alles Grandplätze: Moorfleet, Elversweg, Zollenspieker und Kirchwerder Zentralschule. Die Plätze waren, aufgrund des Alters, bei Trockenheit Staubwüsten, bei Regen Schlammflächen.

Unsere große Umstrukturierung begann im Jahre 2003. Vorher (ab 1997) hatte der Senat beschlossen eine Golfanlage für Jedermann in Moorfleet zu bauen. Ausschlag war die Sanierung der Fläche, die mit Chemieabfällen aus der ehemaligen Bohr-

ingerwerken (Andreas-Meyer- Straße) kontaminiert war. Die Siedlung und das Umfeld Moorfleet wurde saniert, der Golfplatzbau in Angriff genommen. Im Zuge der Sanierung musste der Sportplatz (ehemals SV Moorfleet, später SV Ochsenwerder- Moorfleet), der jetzt mitten in der Golfanlage lag, verlegt werden. Im Prinzip war die Entscheidung für den Golfplatz des Senats auch die Geburtsstunde der großen Fusion TSV Kirchwerder mit SV Ochsenwerder/Moorfleet. Der TSV Kirchwerder brachte die 3 Feldhalle Fünfhausen (Baufertigstellung 1999) und Ochsenwerder /Moorfleet die zukünftige zu bauende Rasensportanlage mit in die „Ehe“. Die Fusion wurde 1999 vollzogen. Nur der Standort für den Rasenplatz stand nicht fest. Favorisiert wurde zunächst Zollenspieker. Hier die Freifläche westlich des Zollenspieker Marktplatzes in Anbindung an den

Platz Zollenspieker/Clubheim. Die Idee, was auch der Wunsch des Vereins war, wurde aber abgelehnt, da der Zollenspieker Markt eine historische Fläche ist. Die Behörden entschieden, dass der Platz, als Ausgleichsmaßnahme für Moorfleet, in Fünfhausen neben der 3 Feldhalle, quasi als Sportzentrum, gebaut wird. Die Baumaßnahmen begannen 2003 mit Fertigstellung 2004. Wir waren stolze Nutzer einer Rasensportanlage. Ein großer Schritt weg von den Staubwüsten. Da der Zollenspieker von Jahr zu Jahr maroder wurde und sich schon Gesundheitsgefahren durch die hohe Staubentwicklung ergaben, entschied sich das Sportamt den Zollenspieker einer Grundsanierung zu unterziehen. Die Geburtsstunde

des Kunstrasens Zollenspieker. Auf den folgenden Jahreshauptversammlungen wurde dann entschieden, die Mehrkosten, d.h. die Differenz Grundsanierung Grandplatz- Bau zum Kunstrasenplatz, von uns selber zu tragen. Die Fertigstellung er-



**Wir waren die Ersten**

folgte im Oktober 2007. Die Nebenkleinspielfläche, ebenfalls Kunstrasen) wurde aus den DFL- Ausbildungsentschädigungsgeldern für Martin Harnik und Max Kruse finanziert. Fertigstellung 2008.

Die Ereignisse überschlugen sich. Die Kirchwerder Zentralschule wurde Stadtteilschule, allerdings mit viel zu wenig Platz. Ausweichmöglichkeit flächentechnisch, war der Grandplatz. Es entstand bei uns die Idee und das Angebot an die Behörden, da sowohl der Platz Kirchwerder Zentralschule, als auch der Platz Elversweg grundsaniierungswürdig waren, dass wir auf Kirchwerder Zentralschule verzichten (und somit den Weg frei machten für die Bebauung), dafür aber Elversweg, aufgrund der hohen Frequenzierung, als Kunstrasenplatz erhalten. Diese Idee wurde jetzt umgesetzt. Das fertige Produkt wurde am 23.11.11 als vorzeitiges Weihnachtsgeschenk

freigegeben. Somit sind wir, wie eingangs gesagt, mit einem Rasenplatz, zwei Kunstrasenplätze und zwei Kleinfeldplätze extrem gut aufgestellt.

Der Dank für die „Umgestaltung“ des Elversweg gilt insbesondere dem Schulbau Hamburg (Frau Küntzel, Herrn Ahnfeldt), dem Sportamt (Herrn Hansen, Herrn Sals, Frau Witt, Herrn Wolleben). Natürlich auch dem Bezirksamt Bergedorf (Herrn Osterhage und Herrn Dahlgaard), die ab nächstem Jahr auch für den Elversweg zuständig sein werden.

Schon seit Tagen scharren die Sportler und die Kinder mit den Hufen. Wann dürfen wir rauf? Die Anlage war fertig.

Am 23.11.11 war es soweit. Offizielle Abnahme und Freigabe durch die Behörden. Schon am Abend standen die alten Recken der 3. Senioren auf dem neuen Grün unter dem neuen hervorragenden Flutlicht und kamen aus dem Stauen nicht wieder heraus. Überglücklich wurde auf dem sehr großen Platz mit dem Training begonnen und sogar noch 20 min. drangehängt. „Weil es so schön ist“, hieß es von den Ochsenwerder „Urgesteinen“. Viele spielten schon unter Moorfleet oder Ochsenwerder, dann SCVM in den Ligamannschaften. Jetzt wurden sie (und natürlich auch alle anderen) für ihr Warten belohnt.

Siegfried Niemand

## PRÄVENTIONSKURSE „Pluspunkt Gesundheit“

Präventionskurse sind zeitlich begrenzte Angebote (zumeist 10x). Die Kurse kosten ab 50 Euro für Vereinsmitglieder und ab 70 Euro für Nicht-Mitglieder. Die Teilnehmer zahlen die Kosten zum Beginn des Kurses, aber die meisten Krankenkassen übernehmen nach regelmäßiger Teilnahme ca. 70% davon.

### **Gelenkschule mit Spiraldynamik und Tai Chi** (Auch als Reha-Kurs möglich)

Angelika / Start: Jederzeit / Freitag, 17:00 – 18:30

Uhr/ Gymnastikhalle Stadtteilschule Kirchwerder  
Spiraldynamik ist ein anatomisch-funktionell begründetes Bewegungskonzept, in dessen Vordergrund der Bewegungsapparat und seine Funktionen, sowie die Schulung der Körperwahrnehmung und die Mobilisation der Gelenke steht. Schwerpunkte sind die orthopädische Prävention und Rehabilitation, insbesondere bei Skoliosen, Wirbelsäulenproblematik und Gelenkfunktionsstörungen, durch Haltungsschulung und Bewegungstraining. In Verbindung mit Tai Chi, dem ähnliche Prinzipien zugrunde liegen, bietet dieses Angebot eine Möglichkeit für Alle, egal ob jung oder alt, trainiert oder eher nicht, ihre Körperhaltung und Bewegungsabläufe zu verbessern und dadurch die Gelenke zu entlasten.

### **Hatha Yoga**

(Dieser Kurs hat noch keinen „Pluspunkt Gesundheit“)

Natalia / Start: 22.02.2012 / Mittwoch, 19:00-20.30

Uhr / Gymnastikhalle Stadtteilschule Kirchwerder  
Klassische Yogaübungen werden mit Achtsamkeit

im Einklang mit der Atmung durchgeführt. Erlerne Asanas (Körperhaltungen) und Pranayama (Atemübungen), die Deinen Körper kräftigen, Deinen Geist und Deine Gedanken zur Ruhe kommen lassen. Wir üben den Sonnengruß und dynamische Flow-Sequenzen. Im Fluss Deines Atems lernst Du, die Haltungen und Bewegungen Deiner individuellen Flexibilität und Deinen Rhythmus anzupassen. Eine Yogapraxis, bei der Du die Wärme, Freude und Lebenskraft, die in Dir fließen, spüren kannst.

### **Nordic Walking**

Natalia / Start: Auf Anfrage / Freitag: 16:45 – 18:15

Uhr / Ort auf Anfrage

Nordic Walking ist Ganzkörpertraining auf die sanfte Tour, bei hohem Kalorienverbrauch! Das schwungvolle Gehen mit speziellen Stöcken trainiert nicht nur Ausdauer, Kraft, Beweglichkeit und Koordination, sondern schont auch Rücken und Gelenke und löst Verspannungen im Schulter- und Nackenbereich. Neben zahlreichen Übungen, die Sie garantiert zum/r perfekten Nordic Walker/in machen, beinhaltet jede Stunde Stretching-, Kräftigungs- oder Koordinationsübungen. PS: Bequeme Walking- oder Laufschuhe ist ein MUSS! Falls du schon Nordic Walking Stöcke besitzt, so bringe diese gerne mit. Leider haben wir nur eine begrenzte Anzahl an Stöckern.

### **Pilates**

Sabrina / Start: 10.01.2012 / Dienstag, 09:00 – 10:00

/ Commundo Tagungshotel Nettelburg und

Weiter auf Seite 18

**Fortsetzung von Seite 17**

19:00 – 20:00 Uhr / Gymnastikhalle Zollenspieker  
Yvonne / Start: 18.01.2012 / Mittwoch, 19:00 – 20:00  
Uhr / Sporthalle Moorfleet

Bewusst und gezielt kräftigen! - Pilates ist ein ganzheitliches Training. Ziel ist eine nachhaltig verbesserten Haltung, eine bessere Beweglichkeit und die Stärkung der aufrichtenden Muskulatur. Bei regelmäßigem Training wird die Körperwahrnehmung positiv beeinflusst. PILATES kann auch bei bereits vorliegenden Beschwerden erlernt und gezielt für eine Besserung genutzt werden! Grundlage aller Übungen ist die Kräftigung des "Powerhouse" - der Muskulatur des Beckenbodens und der tiefen Rumpfmuskulatur in Verbindung mit einer bewussten Atmung.

**Rücken-Fit**

Hildegard / Start: 11.01.2012 / Mittwoch, 18:00 – 19:00 Uhr / Gymnastikhalle Stadtteilschule Kirchwerder

Dieser Kurs soll Freude an der Bewegung zur Gesunderhaltung vermitteln und bietet ein optimales Training für die Haltungsschulung, Herz- und Kreislaufaktivierung, Kräftigungs- und Dehnübungen, Koordination sowie Entspannungstechniken. Es geht besonders um rückenfreundliche Bewegung im Alltag zur Vorbeugung von Haltungsschäden. Über Körperwahrnehmung und Bewegungsaufgaben können die Bewegungstechniken mit Spiel und Spaß in der Gemeinschaft erlernt und eingeübt werden. Zusammen machen wir den Rücken stark!

**Rückenschule**

Angelika / Start: 16.01.2012 / Montag, 20:00 – 21:00 Uhr / Gymnastikhalle Stadtteilschule Kirchwerder  
Über 2/3 aller Menschen leiden unter Rückenschmerzen. Die Ursachen dafür sind vielseitig.

Oftmals ist das Alltagsverhalten „schuld“. Sich beim Getränkeboxen schleppen den Rücken verrenken, beim Zähneputzen krumm über dem Waschbecken hängen oder beim Sitzen einen runden Rücken machen – führt oft zu gravierenden Schädigungen des Skelettsystems. Dass muss nicht sein. Es ist reine Trainingssache, gewohntes Verhalten zu ändern. Dieses Angebot vermittelt Grundlagen der Rückenschule und Wirbelsäulengymnastik, sowie Körperwahrnehmungs- und Entspannungsmethoden.

**Osteoporosegymnastik**

(Auch als Reha-Kurs möglich.)

Angelika / Start: Jederzeit / Freitag, 16:00 – 17:00 Uhr / Gymnastikhalle Stadtteilschule Kirchwerder - Achtung: Dieser Kurs richtet sich ausschließlich an Frauen!

Wörtlich übersetzt heißt Osteoporose „poröser Knochen“ und bedeutet Schwund des Knochengewebes über das normale Maß hinaus. Die Abnahme der Knochenmasse führt dazu, dass Wirbelsäule, Brustbein, Rippen, Becken und rumpfnaher Röhrenknochen bereits bei kleinen Stürzen, aber auch alltägliche Handgriffe zu einem Knochenbruch führen können. Je früher ein regelmäßiges Aktivprogramm, bestehend aus Rücken- und Gelenkschule, Ausdauer- und Koordinationstraining, Entspannungsübungen und Sturzprophylaxe begonnen wird, desto besser. Auch unsportliche Menschen können noch mit Bewegungstraining beginnen. Durch gezieltes Üben lässt sich der Abbauprozess stark verlangsamen. Erfolge zeigen sich im Alltag. Sie werden beweglicher und die Gefahr von Stürzen wird geringer.

**Info & Anmeldung: Angelika Hadamitzky,**

**Tel. 040 723 85 46**

**Hallo liebe Fußballer!**

**Ich suche 2 rote SCVM Winterjacken für das  
Outdoor Training in den Größen 140 - 146.**

**Es wäre schön wenn mir jemand helfen könnte!**

**Bitte melden bei Martin Krohn**

**email: mk-ipad@live.de**

**oder in der Geschäftsstelle 7239929**

**Vielen Dank im Voraus!!**







# GRANIT MARMOR OLAF DIRCKS STEINMETZMEISTER

SANDSTEIN

Küchenarbeitsplatten

Tischplatten

Grabmale

Waschtische

Fensterbänke

Grabeinfassungen

Natursteintreppen

Individuelle

Nachschriften

Bodenbeläge

Steinmetzarbeiten

Restaurierungen

Süderquerweg 123 · 21037 Hamburg · Tel: 040 / 723 00 42 · Fax: 040 / 723 88 84



## METALLBAU SCHLOSSEREI HEIZUNGEN GEWÄCHSHÄUSER

Telefon 7 23 05 37 · Fax 7 23 06 37

**Karl-Heinz Wulff**

Heinrich-Stubbe-Weg 242-244  
21037 Hamburg

## Henri's



- Belegte Brötchen
- Partyservice
- Mittagstisch

Inh. Hans-Henri Schultz  
Kurt-A.-Körber-Ch. 74a  
21033 Hamburg

Tel.: 724 25 29 · Priv.: 723 96 44  
Mobil: 0171 - 106 84 15

Lieferung auch an Sonn- und Feiertagen  
im Raum Vier- und Marschlande frei Haus.  
Bitte Prospekt anfordern.



Garten- und Landschaftsbau

**Christian Warnecke**  
Gärtnormeister

Dorferbogen 3  
21037 Hamburg  
Telefon (040) 737 30 37  
Telefax (040) 737 37 72

### Fachgerechte Ausführung

von Garten-, Neu- und Umgestaltung, Plaster- und Plattenarbeiten, Natursteinarbeiten, Teichbau und Wasserläufe, Holz im Garten, Neu- und Umpflanzarbeiten, Baumfällarbeiten, Gehölz- und Obstbaumschnitt, Gartenpflege und vieles mehr...

## ***Deutschland-Schweden - und wir sind dabei !!***

**Vier Mädels von den 1.D-Mädchen haben beim Frauenländerspiel am 28. Oktober am Millerntor vor 12000 Zuschauern die Deutschlandfahne getragen.**

**H**allo, wir spielen bei den 1.D-Juniorinnen des SCVM. Seit dieser Saison trainieren wir beim Stützpunkt des Hamburger Fussballverbandes.

Anfang Oktober rief uns Nadine, die U 13 Trainerin, an, ob wir nicht Lust hätten, beim Länderspiel der Deutschen

Frauennationalmannschaft Fahnenträgerinnen zu sein.

Wir waren überglücklich und freuten uns sehr über die Einladung.

Dieses Länderspiel gegen Schweden fand am 28.Oktober im St. Pauli Stadion am Millerntor statt.

Am Vorabend trafen wir uns um 18.00



### **!!! Jeden Freitag NEU !!! Ab sofort geht's „Fit ins Wochenende“**

Tschüß Pölsterchen – Hallo Muskeln! Der Kurs STEP-WORKOUT ist die perfekte Kombination aus Kraft- und Ausdauertraining! Durch die Bewegung auf den Steps kommt der Kreislauf in Schwung und die Fettverbrennung läuft auf Hochtouren. Gleichzeitig werden der Po und die Beine gestrafft und durch den Einsatz von Hanteln der Oberkörper und die Arme gekräftigt. Auf die ca. 30minütige Ausdauerphase folgen effiziente Kräftigungsübungen im Stand und auf der Matte. Ein Fokus liegt dabei auf dem Bauch- und Rückentraining. Denn eine trainierte Muskulatur sorgt für einen besseren Stoffwechsel und somit für eine gute Figur. Natürlich sorgt moderne Musik für Spaß und Motivation. Durch die sehr einfachen Schritte auf dem Step, eignet sich die Stunde auch hervorragend als Step-Aerobic Einsteiger-Kurs für Teilnehmer die sich langsam an die Grundschrte gewöhnen möchten.

**Wir sagen den Weihnachtsleckereien den Kampf an!  
Sei mit dabei – wir freuen uns über jede Verstärkung!**

**Wann und wo? Freitags, 17.30 Uhr – 18.30 Uhr,  
Turnhalle Stadtteilschule Kirchwerder**

P.S. Ich kann es gar nicht oft genug sagen...ich würde mich wirklich sehr über ein paar Männer freuen, die sich mal trauen unsere Frauen-Domäne etwas aufzumischen :-)

Gelegenheiten gibt's genügend: Montags, Donnerstags und nun auch noch Freitags...es kann ja schließlich nicht immer Fußball im TV laufen...

*Viele Grüße,  
Sabrina*

**040 723 0896 oder [sabrina.bittkau@scvm.de](mailto:sabrina.bittkau@scvm.de)**

### **!!! Jeden Freitag NEU !!!**

Uhr zur Probe. Da haben wir auch noch Mädchen aus der C. Jugend des SCVM getroffen. Zuerst ging es um die Einteilung der Fahnen, wir Mädels vom SCVM hatten Glück, wir waren für die Deutsche Flagge eingeteilt!!!



*v.R.: Lena Tofern, Jannika Schween,  
Sarah Stut und Melissa Seidler*

Es war bitterkalt und wir konnten erst später beginnen, weil die Nationalmannschaft noch trainierte, um 21.30 Uhr waren wir dann todmüde wieder zu Hause. Am Spieltag trafen wir uns um 15.00 Uhr am Millerntor. Die Zeit bis zu unserem Auftritt verging wie im Fluge. Nun ging es los, vor so vielen Zuschauern, bloß kei-

nen Fehler machen. Aufstellen wie wir es am Vortag geübt hatten, die Zuschauer klatschen, eine Stimmung noch viel lauter als Lena es als Fan vom FC St. Pauli kennt.

Wir liefen zu unserer Deutschlandfahne, wir hielten sie fest und es wurde die Nationalhymne gespielt. Hier möchten wir auch mal spielen, waren wir uns einig! Als die Nationalhymnen zu Ende waren, liefen wir mit der Flagge vom Platz.

Deutschland gewann durch ein Tor von Alexadra Popp mit 1:0.

12.000 Zuschauer, so viele Menschen haben wir noch nie gesehen.

Wir durften dann im Rabaukenblock das Spiel anschauen. Die Mannschaften gingen unter uns in die Kabine. Und das Maskottchen Fredi hat mit uns richtig Stimmung gemacht.

Nach dem Spiel haben wir uns noch Autogramme von den Spielerinnen und von Fredi dem Adler geholt und sind danach stolz zu unseren Eltern gegangen.

So etwas tolles haben wir noch nie erlebt!

Hoffentlich kommt die Frauennationalmannschaft bald wieder!

Lena, Melissa, Sarah und Jannika



*Unsere vier Mädels mit der Deutschlandfahne*



# aktiv markt

## Harald Eggert

- tägliche Frische
- tolle Angebote
- top Qualität



Durchdeich 72 · 21037 Hamburg-Fünfhausen  
Telefon (040) 737 21 15 · Fax (040) 737 21 14



## Die Handballer der SG B/VM im neuen Glanz

Die 1. Herren der SG Bergedorf/Vier- und Marschlande können sich wieder sehen lassen. Und das hat zweierlei Gründe: Erstens grüßen sie derzeit von der Tabellenspitze der Handball-Landesliga und zweitens dürfen sie sich seit Anfang der Saison mit neuen Trikots schmücken.

Die **Vierländer Volksbank** ist seit Beginn der aktuellen Spielzeit neuer Trikotsponsor und finanzierte ein rotes Heim- sowie ein weißes Auswärtstrikot für die Mannen von Trainer Stefan Merckel.

Die 1. Herren sprechen der **Vierländer Volksbank** ihren größten Dank aus und hoffen darauf, die tolle Unterstützung mit zahlreichen Siegen zurückzugeben!

Jeder Mensch hat etwas, das ihn antreibt.

**Seit 119 Jahren  
in unserer  
Region!**

Wir machen den Weg frei.

### Kontinuität, Solidität und modern



- immer menschlich und persönlich

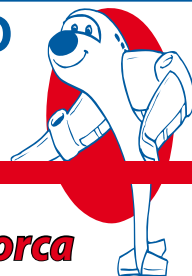
Süderquerweg 155, 21037 Hamburg  
Telefon: 040 / 79339-0 Fax: 040 / 79339-139  
E-Mail: mail@vierlaender-volksbank.de  
Internet: www.vierlaender-volksbank.de

# VIERLÄNDER REISEBÜRO

Neuengammer Hausdeich 215 - 21039 Hamburg

Telefon: 040 / 73 50 80 80 - Fax: 040 / 73 50 80 99

email: info@hartmann-tours.com - www.hartmann-tours.com



**Dieter Hartmann**

vom 10. Juni bis 24. Juni 2012

## 14-tägige Gruppenreise nach Mallorca

Flug ab/bis Hamburg • Doppelzimmer mit Halbpension

Reisebegleitung: Dieter Hartmann & Maria Gröpper • 1218,- € p.Person



**O.von links:** Sponsor von der Vierländer VB: Karsten Voß, Jesper Eggers, Oliver Körner, Dennis Tode, Felix Kleipoedszus, Tobias Adam, Torwartrainer Thorsten Janßen, Trainer Stefan Merckel  
**U. von links:** Torben Werra, Manuel Sahlmann, Tjark Bernhard, Tim Falke, Steven von Kroge, Gabriel Sahlmann, Torsten Piorreck

**INTERSPORT®**  
**BERGEDORF**

Hiltrud Humpohl  
 Alte Holstenstr. 44, 21031 Hamburg  
 Tel: 040/721 10 06 Fax: 040/721 29 63

**SPORT ABC**

Bergedorferstr. 106, 21029 Hamburg, Tel.: 040 / 790 11 453, Fax: 040 / 790 11 459

**Aus Liebe zum Sport**



# Kids und Teenie Camp 2011



**Freitag, 26. August:** Sonne, schwül-heiß bei 31°C. So ging es wieder einmal los ins Kids und Teenie Camp nach Scharbeutz. Rund 60 Kinder und 14 Betreuer der Turnabteilung zogen los um ein spannendes, lustiges und erfolgreiches Wochenende zu gestalten. Die Wetterprognosen boten an diesem Wochenende alles: von tropischen Temperaturen, über Unwetterwarnungen, bis Landregen bei 15°C. Aber wir von der Turnabteilung sind ja bekannt für unsere Flexibilität und so wurde bei Super-Sommer-Wetter die Kennlernspiele kurzerhand direkt in die Ostsee verlegt. Es war einfach zu heiß um an etwas andere



zu denken als Baden. In der Nacht zog dann ein Gewitter immer um uns herum. Aber ein Unwetter blieb zum Glück aus.

**Samstag, 27. August:** Bedeckt und 18°C. Es war so weit abgekühlt, dass es sich schon mal wieder



lohnte einen Pulli überzuziehen. So wurde der Tag damit verbracht, einen der vielen Workshops zu besuchen. Portmonees aus Saftkartons basteln, Perlentiere knüpfen, Freundschaftsbänder kneten, Slackline laufen, Gipsformen bemalen, Filzen oder Chillen, Baden und die Geschäfte der Umgebung unsicher machen. Nach dem Mittagessen trafen sich alle um für die S.C.V.M.S.D.S.T.-





2011-Show am Sonntag zu üben. Am Abend gab es für die Kids noch ein „Chaos-Spiel“ und eine Nachtwanderung, die zu einem Nachtsparzgang am Strand umfunktioniert wurde. Die Teenies gingen in die Ostsee-Therme. Nach einem erfolgreichen Tag waren alle auch schnell im kuscheligen Schlafsack verschwunden.

**Sonntag, 28. August:** Nach einer sternklaren kalten Nacht kam die Sonne mit 15°C. Dieser Sonntag begann wie jeder Camp-Sonntag. Mit Sachen packen, sortieren wem gehört was und wer packt das Bonbonpapier in den Müll. Nachdem alle Zelte sauber waren, gingen wir mit allen zum Swing-Mini-Golf. Die Anlage, direkt am Strand, ist toll angelegt Mini - Golf mal ganz anders. Nach zwei Stunden Golf und dem Mittagessen haben wir uns alle in der Turnhalle der Jugendherberge versammelt. Denn die Eltern sollten bald kommen um unser Publikum für die S.C.V.M.S.D.S.T.-2011-Show zu sein. Die letzten Proben und Abläufe wurden besprochen und dann pünktlich um 14:00 Uhr ging es los. Die Show bestand aus: Jonglage mit Tobias, Birgit und Anja: Mit Gänsehautmusik, einem Schwungtuch und Heulrohren - ein echter Hingucker. Einrad und Waveboard bei Bettina und mir: Choreofahren mit Einrädern ist ein alter Hut, aber eine Choreo mit 4 Einrädern und 11 Waveboards ist eine echte Herausforderung und schön anzuschauen. Akrobatik mit Melanie und Birgit: Konzent-

Weiter auf Seite 26



Fortsetzung von Seite 25

ration, Körperbeherrschung und Kraft, passend zur Musik - eine gelungene Darbietung. Musik bei Ulli: Man nehme zwei Gitarren, kreative Köpfe und viele schöne Stimmen - fertig ist die KiTee-Camp-Hymne. Sehr schön! Seilspringen? Bei Bettina heißt das double dutch und rope-skipping: Höchstleistung pur.

Es war wieder ein spannendes und schönes Wochenende mit Euch. Ein Dank wie immer zum Schluss: Schön das uns in diesem Jahr Vanessa, Sabrina, Jenny, Janina, und Daniel als jugendliche Helfer im Kids-Camp unterstützt haben. Toll das jedes Jahr



zum Camp so viele Kollegen der Turnabteilung mit kommen.

Und Tobias: Danke für die super DVD!

Bis zum nächsten Mal,  
Inga Stellmacher



  
**WITTHÖFT**  
SANITÄR · HEIZUNG · SOLAR

**Telefon (040) 737 36 95**  
**[www.sanitaertechnik-witthoeft.de](http://www.sanitaertechnik-witthoeft.de)**

# FÜNFHAUSENER



**Gebr.**

# KOHLEPP

## GETRÄNKE- & WEINHAUS

GABH

Süderquerweg 652 - 658 21037 Hamburg  
Telefon: (040) 737 22 28 Fax: (040) 737 44 45

**Kühlservice**

\*\*\*

**Tische und  
Stühle**

\*\*\*

**Ware auf  
Kommission**

\*\*\*

**Kofferraum-  
service**



*seit 1890*

## Hermann Garbers Nachf. Heinz Garbers GmbH. Straßen- und Tiefbau

Asphaltbau - Steinsetzerarbeiten  
Rohrleitungsbau - Erdarbeiten  
Kellerwandsanierung - Sielbau

21037 Hamburg, Kirchwerder Elbdeich 57, Tel. 723 00 95

# EINFACH MEISTERHAFT!

- MALEREIBETRIEB
- RAUM AUSSTATTUNG
- BODEN- UND PARKETTVERLEGUNG

**EWALD  
HAMBURG**

Raum<sup>3</sup>

Altengammer Elbdeich 119, 21039 Hamburg, Tel.: (040) 723 52 70  
[www.ewald-hamburg.de](http://www.ewald-hamburg.de), [info@ewald-hamburg.de](mailto:info@ewald-hamburg.de)



„Qualität vom Wochenmarkt“

# FISCHE LENZ

**Wir verwöhnen Sie mit kulinarischen Köstlichkeiten  
aus Fluß und Meer !!!**

**Jeden Freitag von 8 Uhr bis 18 Uhr vor Gebr. Kohlepp !**

## Einrad-Herbst-Woche 2011

Schon im August wurden wir von vielen Kindern und Eltern angesprochen, ob denn dieses Jahr wieder die Einrad-Herbst-Woche in den Herbstferien stattfindet. Alle fieberten auf diesen Termin hin. Aber klar!!!

Die Events wurden geplant und durchgesprochen, die Einladungen herausgegeben und in kürzester Zeit war die Anmeldedanzahl auch erfüllt.

Viele neue Kinder haben sich angemeldet, aber auch viele Kinder, die schon im letzten Jahr dabei waren (welch eine Ehre für uns!).



Es war eine tolle Mischung, die erfahrenen Kinder haben die neueren Kinder schnell unter ihre Fittiche und in ihre Mitte genommen. Kein Kind hat sich alleine gefühlt! Sogar unsere Jungs waren Feuer und Flamme.

### "Geiht nich, giff't nich!"



#### HEIZUNGSBAU METALLBAU

Wintergärten • Vordächer • Gewächshäuser • Türen und Torsysteme • Treppen und Balkone • Zaunanlagen  
Öl- Gas- Solarheizung • Wartungsverträge • Notdienst

Telefon: (040) 723 52 66 • [www.hermann-harden.de](http://www.hermann-harden.de)



**SPORT** ist im Verein erst schön



Den 1. Tag haben wir damit verbracht, dass wir uns erst einmal untereinander kennen lernen. Aber ein paar Stunden später schon wurden die ersten Choreo-Gruppen gebildet. Sie alle fiebern daraufhin, eine nette Gruppe zu finden, eine tolle Musik herauszusuchen und anspruchsvolle Wege mit dem Einrad zu fahren.

Am Mittwoch wurde die Halle in Fünfhausen dann noch für den Kinderwelttag zur Verfügung gestellt. Es kamen alle Horts aus den Vier- und Marschlanden. Viele dieser kleinen Kinder haben sich dann angeschaut, wie gut unsere Einrad-Kinder schon mit dem Einrad fahren können und konnten es dann auch vor Ort gleich einmal selbst ausprobieren. Auch unsere Kinder haben sich an dem umfangreichen kreativen Angeboten der Horts beteiligt. Am Ende dieses Events kam dann noch der Norddeutsche Rundfunk vorbei und hat uns alle beim "Luftballon- steigen- lassen" gefilmt. Einige dieser Luftballons wurden übrigens im Osten Deutschlands gefunden!

Die Tage flogen nur so dahin, die 4 Stunden täglich haben kaum gereicht, die Kinder auszupeinern, sie konnten überhaupt nicht genug bekommen. Und somit haben wir dann beschlossen, dass

wir einfach mal wieder eine Nacht dazu nehmen. Dieser Donnerstag war dann auch noch der Geburtstag von Anna Janssen, die sich trotzdem nicht nehmen ließ, an ihrem Ehrentag in der Turnhalle zu übernachten!!

Alle Eltern haben uns mal wieder ein prächtiges Abendbrot bereitet. Es war lecker!! Zum Abend durften die Kinder dann ihre Waveboards mitnehmen, die dann mit einer riesen Begeisterung in der Halle gefahren wurden. Natürlich gab es auch Angebote, die die Kinder zur Ruhe brachten, wie Keramikfiguren anmalen oder einen Kinderfilm ansehen.

Am Ende war der Freitag dann das Highlight, an dem unsere Einradkinder ihren Eltern präsentieren konnten, was sie alles gelernt haben. Dieses, dass müssen wir wieder einmal voller Bewunderung feststellen, ist allen Kindern in vollstem Umfang gelungen. Mit einfachsten Mitteln wurde sich verkleidet, es wurde etwas passendes gebastelt, es wurde sich schick gemacht!

Es waren wundervolle, besinnliche, spannende und zu Tränen rührende Choreographien. Das Ende war dann noch mit



einer großen gemeinsamen Choreographie aus Einradfahrern und Waveboardern.

Es war Klasse!

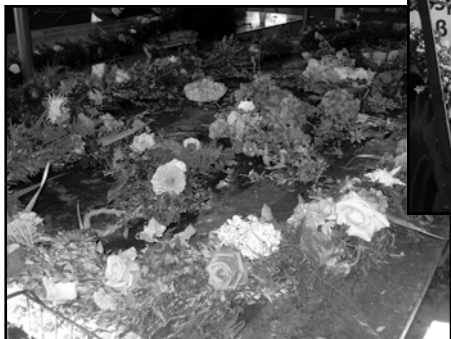
Liebe Einradkinder, es war eine wundervolle und tolle Woche mit Euch, es hat riesig Spass gemacht!

Eure Ulli, Bettina und Inga

## Erntedankumzug 2011

Bei Rekordtemperaturen feierte Kirchwerder auch in diesem Jahr wieder Erntetank. Die Organisatoren hatten viele Gäste geladen und auf viele Besucher gehofft und es war ein voller Erfolg. Auch wir, der SCVM, war aktiv beteiligt. Unser schön geschmückter Festwagen, gefolgt von vielen aktiven Sportlern und Tänzern, zog die Strecke vom

Wer Lust hatte konnte bis in die Abendstunden an den nett gedeckten Tischen sitzen und ein tolles Programm verfol-



*Die Vorbereitungsarbeiten,* Norderquerweg über den Kirchenheerweg bis zum Sülzbrack entlang. Auf dem Festplatz reiheten sich alle Festwagen der über 50 Teilnehmer ordentlich ein. Die Einradkinder präsentierten auf der dortigen Bühne eine schöne Choreografie.



gen. Auch wenn es den Erntezug schon seit 1976 gibt, war 2011 ein wunderbarer Einstand der neuen Organisatoren um das, Zitat: „Wir-Gefühl weiter zu befördern“

Melanie Ahuis

*Der schöne Wagen auf dem Norderquerweg - etliche Meter Girlanden wurden gebunden*



# Radio-Gätjens

Ihr Service aus Vierlanden für Vierlanden

TV Service

SAT Anlagen

Süderquerweg 279 · 21037 Hamburg · Tel.: (040) 723 05 08  
Fax: (040) 723 08 32 · E-mail: radio-gätjens@t-online.de

Gleich zur  
richtigen Adresse:



## Anlagenbau + Service

Kühl-, Tiefkühl- und Klima-Anlagen

Kühlzellen · Kühlraumtüren

Wärmepumpen und Wärmerückgewinnung



Dierk Lange

Altengammer Elbdeich 177 · 21039 Hamburg

☎ 723 56 07 · Fax: 723 58 24

Millionen haben es schon  
...und Sie?



**Ha-Ra®**

im Original  
natürlich sauber mit System

## Heike Woller

Ha-Ra Beratung und Verkauf

Allermöher Deich 70

21037 Hamburg

Tel.: 737 54 23

Ihr autorisierter  
Ansprechpartner

So nah,  
so schnell  
so günstig.

**GARTENBAUTECHNIK GEEREKING**

Gartenbaubedarf  
Beregnung

Gewächshäuser  
Folienhäuser  
Pumpen

**GARTENBAUTECHNIK GEEREKING**

Nicht nur Lieferung,  
auch Beratung  
und viel, viel Service  
gleich vor  
Ihrer Tür.

Handelsgesellschaft

Curslacker Deich 194 a

D-21039 Hamburg (Curslack)

Tel.: 0049 (0) 40 723 20 15

Fax: 0049 (0) 40 723 20 14

## Spielverein Curslack-Neuengamme von 1919 e.V.



Vereinanschrift: Neuengammer Hausdeich 260 - 21039 Hamburg  
 Sprechzeiten: mittwochs von 15:00 - 18:00 Uhr  
 Telefon: (040) 723 13 63 - Telefax: (040) 723 44 84  
 Vereinskonto: Vierländer Volksbank BLZ 201 903 01 KoNr.: 301 221 20  
 Hamb. Sparkasse BLZ 20050550 KoNr.: 1041220979  
 email: [info@svcn.de](mailto:info@svcn.de) Internet: [www.svcn.de](http://www.svcn.de)

1. Vorsitzender	Michael Hering	72977980	Pilates	Nina Heitmann	67389599
2. Vorsitzender	Manfred Jürs	7232726	Ligaobmann	Torsten Schönsee	17622023882
3. Vorsitzender	Sven Ludanek	7231724	Fußball u. Herren	Sven Ludanek	7231724
Kassenwartin	Gabriele Gießler	7207941	Kinderturnen	Regina Timmann	7206313
Schiedsrichterobm.	Manfred Jürs	7232726	Tischtennis	Thomas Zieske	7213330
JSG ACN	Rene Wittmütz	016095644565	Ju-Jutsu Caipoera	Lars Brocklage	017662075555
Vereinsjugendobm.	Rene Wittmütz	016095644565	Qi-Gong Yoga	Klaus Fischer	7216851
Badminton	Christian Staarck	7213588	Walking	Gisela Heitmann	7233786
Rückenschule	Nina Heitmann	67389599	Tennis	Hanne Ludanek	88301310

Web-Master: Holger Bornhöft: [info@svcn.de](mailto:info@svcn.de)



### Liebe Sportkameradinnen und Sportkameraden, liebe Freunde unseres Vereins !

Der Spielverein Curslack-Neuengamme bedankt sich an dieser Stelle recht herzlich für ein erfolgreiches Jahr 2011 und wünscht seinen Mitgliedern, Freunden und Sponsoren ein ebenso erfolgreiches wie gesundes neues Jahr.

Wir bedanken uns für die sportlichen Leistungen und das ehrenamtliche Engagement bei unseren Aktiven, den Trainern und Betreuern sowie unseren Schiedsrichtern.

In diesem Sinne, mit herzlichen Grüßen  
Michael Hering, 1. Vorsitzender





# Stadionsprecher gesucht !!!



Nach dem erfolgreichen Bau des neuen Sprecherhäuschens in der Mitte des Platzes suchen wir ab sofort einen Ansager bzw. eine Ansagerin für die Heimspiele in der Oberliga Hamburg. Die Gramkowweg-Arena lebt von einer tollen Akustik und netter Unterhaltung vor während und nach den 90 Minuten auf dem Platz. Gib Dir ein Ruck und spreche uns schnellstens an, um alle Details für diese Aufgabe zu besprechen.



Da ein wenig musikalische Untermalung vor dem Spiel und in der Halbzeit, sowie die Bekanntgabe der Mannschaftsaufstellung und die der Torschützen bzw. Auswechslungen aber zu einem Fußballspiel gehören wie die Wurst vom Grill, suchen wir hoffentlich genau Dich.



Wer Lust hat die Ligamannschaft am Mikrofon zu begleiten kann sich gerne bei Mirko Voß (0171-8719706) oder bei Torsten Schönsee (0176-22023882) melden.

Wir (die Spieler und Verantwortlichen der ersten Herren) würden uns sehr darüber freuen!

## Danke !!!

Nach der erfolgreichsten Saison in der Vereinsgeschichte des SV Curslack-Neuengamme, die im Sommer 2011 mit Platz 3 in der Oberliga Hamburg endete, passierte Ungewöhnliches „hintern Deich“, wie unser Sportplatz mittlerweile ehrfurchtsvoll bezeichnet wird. Viele langjährige, mit dem Verein eng verbundene Spieler, verließen den Verein, so dass man im ganzen Dorf von einem personellen Umbruch beim SVCN sprach. Doch während Außenstehende dem Verein ohne die abgegangenen Leistungsträger eine schwierige Zukunft prophezeiten, wurde in Curslack schon wieder fleißig angepackt.

Mit der Unterstützung vieler Helfer entstand eine neue Sprecherkabine, die in Verbindung mit der Anzeigetafel einmalig im Hamburger Amateurfußball ist. Da-

mit die Zuschauer auch weiterhin kulinarisch verwöhnt werden können, bekam das traditionelle „Blaue Eck“ Unterstützung von der neuen Würstchenbude. Neben bestens informierten und gepflegten Zuschauern ergab sich im Verlauf dieser Hinrunde eine neue Erkenntnis: Auch fußballerisch geht es tatsächlich noch besser, denn...

### Wir sind Heim-Herbstmeister der Saison 2011 / 2012!

Unsere Heimstärke ist schnell erklärt, wir fühlen uns am Gramkowweg einfach sauwohl! Auswärts fehlen uns der jederzeit bestens gepflegte Kunstrasen, der herrliche Würstchengeruch und die Aussicht auf ein kühles Bierchen nach dem Spiel am „Blauen Eck“.

Weiter auf Seite 34



Fortsetzung von Seite 33

Außerdem brauchen wir die Unterstützung der Fans von der Stehtribüne und dem darauf liegenden unsichtbaren, aber unüberhörbaren „Meckerhügel“, um Bestleistungen abzurufen.

Für den unermüdlichen Einsatz, der uns diese Heimbilanz eingebracht hat, möchten wir uns bei der Sportplatzcrew, dem Team aus der „Ballerbude“, den Chefköchen vom Grill und letztendlich bei allen Sponsoren, Helfern und treuen Fans für

die erstklassige Unterstützung in der vergangenen Hinrunde bedanken.

Wir freuen uns jetzt schon auf die Rückrunde und sind gespannt auf eure nächsten Ideen, die unseren Platz noch schöner machen.

In diesem Sinne wünschen wir euch entspannte fußballfreie (Weihnachts-)Tage und bis nächstes Jahr!

**Eure 1. Herren vom  
SV Curslack-Neuengamme**

## ***Liveticker vom Derby am 05.11.2011***

### **LIVETICKER:**

5000 Flyer verteilte der Curslackner in den letzten Tagen. Doppelt sovielen Zuschauer werden erwartet. Es ist Derby-Zeit. Curslack trifft Vier- und Marschlande. Mehr Kracher geht nicht. Mitten zwischen der tosenden Meute: Harry Liveticker.

**16. September 1984.** Der gerade 1-jährige Mario Jurkschat, brennender Curslack-Fan, krakeelt ("HENKE! HENKE! HENKE!") am Gramkowweg. Und siehe da, der Lackner nagelt den Vierländer im ersten Deichderby der Geschichte aus dem Stadion. 1:0 heißt es am Ende. Torschütze: Torsten HENKE. Jurkschat, im HENKE-Jersey, verspricht in Gugugaga-Sprache fortan bei allen Derbys als Glücksbringer zu kommen. HENKE nicht ab.

**5. November 2011.** Das zweite Deich-Derby steht an. Jurkschat ist natürlich in Curslack. Und Henke auch. Nach knapp 27 Jahren sind die damaligen Männer zu noch mehr Mann geworden und reiben sich zur Begrüßung die Dreitagebärte an die Backen. Schöner kann eine Romanze nicht laufen.

Curslack empfängt Vier- und Marschlande. Wer hätte vor 27 Jahren gedacht, dass man mal so ein Schman-

kerl tickern wird. Ich nicht. Henke schon eher. Whatever. Nun ist's amtlich, der Blog reist in der Nacht zu Samstag mit Bus und Bahn Richtung Spitzenspiel. Ab 13 Uhr tickert es dann richtig. Mit Henke, mit Jurkschat, mit Curslack und Viernarsch.

### **12.35 Uhr**

Herbstliche Grüße vom Gramkowweg. Höhe Mittellinie blickt der Blog aus dem Stadionhäuschen (für 1,2 Mio Euro gebaut) durch eine 2x4m-Glasscheibe auf's verlaubte Kunstgrün und sieht in jeder Ecke des Sportgeländes emsige Curslack-Ameisen, welche schrauben, kleben, schreddern und werkeln. Gehen kurz die Hüpfburg testen und dann geht es gleich gewohnt unsachlich zum Sportlichem über.

### **12.50 Uhr**

Hüpfburg passt. Haben sechs Kinder im Macho-Man-Randy-Savage-Style zerplatzt und den Preis als "besten Move vom dritten Seil" gewonnen – eine Woche Training mit dem Undertaker. In Ostbek rollt übrigens der Ball. Guckste Link hier unten.

### **13.08 Uhr**

Der Deich-Ghostbuster bläst mit einem Staubsauger auf dem Rücken die letzten gelben Blätter vom Ge-



**Kompetenz und Service  
ganz in ihrer Nähe.**

**PROVINZIAL**

Alle Sicherheit für uns im Norden

**Hamburger  
Feuerkasse**



**Wolfgang Blättermann e.K.**

Süderquerweg 55, 21037 Hamburg

Telefon (040) 7239922, Telefax (040) 7238472

läuf. Bis es wieder windstill wird, könnt ihr mal dies zur Kenntnis nehmen: Wolfgang Neubauer hat einen netten bildlichen Vorbericht zum Spiel gebastelt. Guckenswert. Hier.

### 13.12 Uhr

Aufgrund des Topspiels gibt es heute ungewohnt viele Einträge. Das hat dieses Spiel verdient und es passiert einfach zu viel im Vorfeld. Linsen gerade auf die Aufgaben des Stadionssprechers. 26 Punkte gilt es abzuarbeiten. Kurzer Auszug: Punkt 14 – Ergebnisse anderer Spiele ([www.blog-trifft-ball.de](http://www.blog-trifft-ball.de)) ansagen. Geile Truppe, diese Curslackers.

### 13.20 Uhr

Manager Voss testet das Mikro. "Eins, Zwei, Eins, Zwei". Es dauert keine halbe Sekunde, da steht ein SV-CN-Fan in der Tür. "Sach mo, ein zwei will ich hier nicht hören." Voss korrigiert: "Zwei, Eins, Zwei, Eins". So.

### 13.33 Uhr

Der Court füllt sich. Unsere Blase auch. C'lacker Apfelschorle treibt. Summen kurz unser Hinfahrtlied von Torfrock zuende ("An den Küh'n und an den Bull'n vorbei, überhol'n wir auch die Polizei"), und dann ist es angeordnet. Totenleere Straßen, Heuballen wehen über den Asphalt – alle wollen Derby. Geill!

### 13.48 Uhr

Die Henker putzten in der Sommervorbereitung die Schönteicher mit 5:0. Damals mit dabei: CN-Keeper Böse. Der darf heute nicht ran, hat nämlich im Online-Spielbericht ein Schloss hinter seinem Namen – Rotsperre. - So derbyt es los:

SVCN: Stephan – Barlak, Blättermann, Sander, Papke – Möller, Theetz, Zöpfgn, Mahrt - Reincke, Veselinovic

SCVM: Möller – Erb, Tetzlaff, Benson, Güven - Kaba, Kosik, Ullrich, Gelinski, Ahmadi - von Hacht

### 1. Minute

Den zweiten Battle, nach Jurkschats Hüpfburgroyal-rumble, entscheidet Ref Bandt für den Gastgeber. Sie stoßen an. Das Derby läuft. Jurkschats Hahn auch.

### 4. Minute

Curslack drückt sofort auf's Tempo und hat durch Mahrt, zweimal Möller und Veselinovic die ersten Strafraumaktionen. Dampf drin.

### 6. Minute

Curslack hat in der Anfangsphase die fünfte gute Chance. Dieses Mal durch Papke, der eine Mahrt-Flanke auf den zweiten Pfosten aus 9m über das Tor köpft. Ich glaub hier bimmelt es gleich.

### 11. Minute

Manometer, wir können gar nicht alle Chancen notieren. Möller prüft Keeper Möller aus 16m, der sich gaaaaaaanz lang machen muss, kurz danach trudelt der Ball auf der Linie, wird aber geklärt. Wettquote auf das 1:0: 1,01 Euro.

### 17. Minute

Uff. Theetz berzerkert im Schwergewichtskampf Möller 7m vor dem Tor um. Zweiterer bleibt liegen. Ersterer macht den Hakka-Tanz und malt sich schwarze Tinte unter die Augen.

### 22. Minute

Erste Durchschnaufphase im Spiel. Nachdem Gästecoach Schönteich seine gesamte Offensive während einer Behandlungspause zum Rapport ins Sekretariat bestellte, steht VM jetzt etwas stabiler. 0:0 in einem schmackhaften Spiel.

### 29. Minute

Würde Kollege Voss sich nicht am Telefon mit einer erotischen Stimme über Strähnchen unterhalten, wäre hier stoische Ruhe im Karton. In Zeiten der Gewaltsdiskussion würde man sich eine kleine Pyrotechnik wünschen. Oder zumindest einen Schlachtruf.

### 37. Minute

Warum auch immer ist jetzt komplett der Spielfluss raus. Superviele Fehlpässe, wenig Ideen, viele "aaaahs" und noch mehr "oooohs" raunen durch den Gramkowweg. Jemand Bock auf Hüpfburg in der Halbzeit?

### 44. Minute

Toooooooooor! 1:0. Reincke vernascht seinen Gegenspieler Ecke Sechszehner zuckersüß und chipped auf den zweiten Pfosten, wo Veselinovic sich in Carsten Janker-Manier hochschraubt und den Ball samt Keeper und drei Mit- und Gegenspieler ins Tor drückt.

### 45. Minute

Der Gastgeber führt völlig verdient. Flickern kurz die Holzbude, die Manager Voss vor Nervosität zernagt hat und melden uns dann gleich mit dem zweiten Durchlauf. 1:0. Pause.

### 46. Minute

Punkt 14 der Stadionsprecheraufgabe wurde abgearbeitet und nun geht es vor 705 (!) zahlenden Guckern weiter.

### 46. Minute

Kurzer Nachtrag zur ersten Halbzeit. Konnten wir von hier oben leider nicht sehen, aber es wurde soeben berichtet, dass Matte Reincke sich nach einigen

Weiter auf Seite 37

Hans Heinrich  
**Pinnau GmbH**



**Heizungs- und Sanitärtechnik**

Odemanns Heck 4  
21039 Hamburg

Telefon 0 40 / 7 23 28 11  
Telefax 0 40 / 7 23 38 74

# SUCK

**Versicherungsmakler**

**Vertriebspartner folgender Gesellschaften:**

Allianz / AXA / Concordia / Hamburger Feuerkasse  
ltzeheer / Mecklenburgische / Neue Leben / Provinzial / Victoria / Zürich / u. a.

**Suck Versicherungsmakler · Inh. Lars Bathke**



Schipperteel 10 · 21039 Hamburg  
Telefon 040 - 7 23 12 07 · 7 23 21 53  
Telefax 040 - 7 23 37 78

# PEITZ

**BAUELEMENTE GMBH**

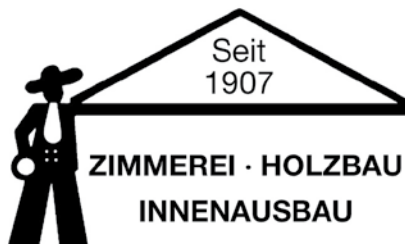
• Fenster und Haustüren aus Kunststoff, Holz und Aluminium • Rolläden • Insektenschutz

**Beratung • Planung • Verkauf • Montage • Service**

Besuchen Sie uns im Internet: [www.peitz-bauelemente.de](http://www.peitz-bauelemente.de) oder unsere **Ausstellung** am:

**Neuengammer Hausdeich 37 · D-21039 Hamburg**

**Telefon (040) 79 41 30-0 · Telefax (040) 79 41 30-20**



- Dachstühle
- Dachgauben
- Dachausbau
- Dachsanierung
- Dachisolierung
- Reparaturen

**- Alles rund um's Dach -**

**W. SCHMALFELDT**

Altengammer Hauptdeich 48 · 21039 HH  
Tel. (040) 723 52 72 · FAX (040) 723 58 82

# WÄSCHEREI & HEISSMANGEL

*Im Speicher*

**Christine Bichowski**

Altengammer Elbdeich 78 b  
21037 Hamburg  
Tel.: 040 / 794 100 60



**Annahmestelle !**

Im Frischemarkt Stoof  
am Süderquerweg 348

**Wir holen**

**Annahme von chem. Reinigung**

**und bringen !**



## Dipl.-Ing. Andreas Kramer Vierländer Immobilien

Kirchwerder Hausdeich 359 · 21037 Hamburg

Telefon 723 95 36 · Telefax 723 93 98

E-mail: [ing.ges.kramer@gmx.de](mailto:ing.ges.kramer@gmx.de) · [www.vierlaender-immobilien.de](http://www.vierlaender-immobilien.de)

Gutachter zur Bewertung von Immobilien

HRA 91015

Beratung und Betreuung beim Kauf oder Verkauf.

Wir suchen im Kundenauftrag Ein- und Mehrfamilienhäuser  
bzw. Baugrundstücke im Großraum Vier- und Marschlande.

Scharmützeln mit Coach Schönteich anlegte und OBERKÖRPER FREI auf den Trainer los ging. Um sich dann aber nach 13 Sekunden liebevoll in den Armen zu liegen.

### 50. Minute

Zurück zum Wesentlichen. Veselinovic lässt sich eine Hereingabe am Strafraum schön durch die Beine laufen und Mahrt nimmt den Ball auf, drischt erst dem Verteidiger die Beine weg und dann aus spitzem Winkel ans Außennetz. Hui, geht gut los.

### 55. Minute

28m vor dem Tor macht Reincke einen Freistoß-Bauerntrock und legt auf Sander raus, der aus 14m abzieht, in Möller aber seinen Meister findet. Den Nachschuss setzt Mahrt zwar Richtung Tor, allerdings mit 4km/h. Das Bällchen wird geklärt.

### 57. Minute

Auf der Gegenseite wird Gelinski steil geschickt, Goalie Stephan verkürzt aber in Kahn-Art den Winkel. Ecke. Abstoß. VM ist präsenter als vor der Pause. Weiter 1:0. Weiter verdient.

### 65. Minute

Voss: "Geplänkel. Find ich. Irgendwie. So richtig Derby war es nur die fünf Minuten vor der Halbzeit." Da war auch Curslacks Bester, Mekan Barlak, noch dabei. Der muss jetzt vom Platz gehievt werden, Fuß tut aua. Kha-lili kommt. Theetz transformiert zum IV.

### 71. Minute

Wow. Goldie Reincke nimmt einen langen Ball mit dem Kopf an und hämmert aus 7m ans Außennetz. Kurz danach prüft Wulff Möller, der hält den Ball aber sicher fest. Weiter 1:0.

### 76. Minute

Ähnlich wie Gina Wild kurz vor ihrem Karriereende muss man festhalten: Viermarsch will, kann aber nicht mehr.

### 82. Minute

Persönlicher Kommentar von Jurkschat: "Wenn man ein Derby gewinnen will, dann muss man mehr machen als das hier der Gast tut. Allerdings ist Curslack einfach nicht zu knacken." Es ist zum Zähneraufen und Haareknirschen.

### 86. Minute

Toooooor! 2:0. Möller übersteigt sich im Strafraum selbst und piekt dann aus 2m ins lange Eck. Schick gemacht. Klappe zu.

### 90. Minute

Zickzackdudelsack. Völlig ungefährdet gewinnt Torsten Henke auch sein zweites Derby am Deich. Durch den 2:0-Erfolg dürfen alle Curslacker Bauern bis zum Rückspiel die Ernte bis Vier- und Marschlande einsammeln. Jurkschat geht jetzt mit seinem Idol Henke eine Schorle trinken und feiert neben dem zweiten Derbysieg auch neun Heimspielsiege in Folge. Guten Ab



**Druck** Print wirbt.

[www.hsdruck.de](http://www.hsdruck.de) | [info@hsdruck.de](mailto:info@hsdruck.de)

Curslacke Deich 145 | 21039 Hamburg | ☎ 040 723 37 01



# Große SVCN-Kindermaskerade



## 20 Jahre im „Schützenhof“ Gerd Pahl

Liebe Kinder, liebe Erwachsene,  
auch in diesem Jahr möchte das Kindermaskeraden-Team  
Euch und Sie wieder recht herzlich zu der SVCN- Kindermas-  
kerade einladen.

Sie findet auch in diesem Jahr wieder im „Schützenhof“ bei  
Gerd Pahl , Neuengammer Hausdeich 167, statt.

Wir möchten mit Euch und Ihnen zusammen ein Jubiläum ordentlich feiern 20 Jahre  
SVCN-Kindermaskerade im „Schützenhof“, bei Gerd Pahl

Beginn der Veranstaltung ist am Sonntag den 12.02.2012 um 15:00 Uhr. Auch  
dieses Jahr wieder mit dabei ist unser Clown Polle und Stefan der Landstreicher und  
unser bekannter D-J Ingo . Natürlich ist  
auch für das leibliche Wohl durch das Team  
des Gasthauses Pahl wieder gesorgt. Wir  
freuen uns auf ein tolles Fest und hoffen  
auf ein volles Haus. Kinder haben bekann-  
termaßen freien Eintritt. Erwachsene zahlen  
3,00 Euro.

Wir freuen uns auf Euren Besuch!!

Der Festausschuß  
Spielverein





## „Vor der Feier ist nach der Feier“

Am Samstag des letzten Wochenendes fand unser alljährlicher Mannschafts-Sponsoren Abend statt. Wie immer stand hier, trotz der unglücklichen 2:4 Niederlage gegen die Germania aus Schnelsen, der Spaß im Vordergrund. Selbstverständlich wurde diese Gelegenheit auch genutzt um unseren Teamgeist für die weiteren Saisonherausforderungen zu stärken und den Kommunikationsaustausch mit unseren immer wieder gerngesehenen und unterstützenden Sponsoren zu intensivieren.



Nach einer gemeinsamen leckeren Grilleinheit zur Vorbereitung auf die anschließende Barkassentour in dem von uns beliebten „Curslacker Landhuus“ - denn Männer sollen bekanntlich nicht mit leeren Magen feiern, stiegen wir gemeinsam (Mannschaft, Sponsoren und nicht zu vergessen unser bester Feierfreund, der Alkohol) in die Barkasse ein und überquerten bis in die Abenddämmerung unsere beliebte Dove bzw. Norder-Elbe.



Nach einer langen unterhaltsamen und wie Sie sicherlich errahnen können sehr heiteren Fahrt, mit atemberaubenden Aussichten (Traumhäuser an der Dove-Elbe, nächtliche Ansicht der leuchtenden Speicherstadt bzw. des neuen



**Ausführung von:** • An-, Um- und Neubauten

• Reparaturen

• Sanierungen

• Stahlbetonarbeiten

• Fliesenarbeiten

# BAUUNTERNEHMUNG

**Telefon 040 / 720 37 45 • Fax 040 / 720 97 44**  
**Brookdeich 396 • 21029 Hamburg-Bergedorf**

ebenfalls leuchtfröhlichen Stadtteils, die Hafen City bis hin zur Panorama Perspektive des Hamburger Hafens), ließen wir es anschließend bis nach Mitternacht in Hugo's Blauen Nacht auf dem Kiez krachen.

Nach einem derartigen kompakten Tages-/Nachtausflug trennten sich die Wege...

Während einige gesättigt und müde den Weg nach Hause antraten, begann die Nacht für andere erst. Speziell unsere feierfreudigen jungen Wilden zogen weiter und wollten das berühmte Tanzbein schwingen.

Zusammenfassend ist festzuhalten, dass nicht nur die gute Stimmung zwischen Mannschaft und Sponsoren für einen solch gelungenen Abend verantwortlich war, auch das Wetter zeigte sich nämlich von seiner besten Seite. Ersehnte Sonnenstrahlen in Verbindung mit abendlichen milden Temperaturen versüßten unsere Feierlaune in der schönsten Stadt der Welt, sodass wir auch in der kommenden Saison ein Kennenlernabend für Mannschaft und Sponsorenteam veranstalten werden und uns über jeder weiteren Unterstützung freuen!

Nun wünschen wir Ihnen viel Spaß und vor allem Freude an das bevorstehende Heimspiel. Drei Punkte heute sind nach der Niederlage in Schnelsen Pflicht. Daher vergessen Sie nicht:

Ohne Fans keine Mannschaft, also gönnen Sie sich zur Stärkung eine Wurst und feuern Sie uns an! Denn wie heißt es heute bei uns:

„Vor der Feier ist nicht nach der Feier!“

Dariusch Almasi



Die offizielle Stadionzeitung – parteilich · abhängig · informativ

# VEREINSBRILLE

SV Curslack-Neuengamme von 1919 e.V.

**Nr. 10**  
**Saison 11/12**  
Oberliga-Hamburg  
18. Spieltag

**SVCN I gegen VfL Pinneberg**  
am Samstag, 26.11.2011  
14.00 Uhr, Gramkowweg

**Bezirksliga-Ost, 19. Spieltag**  
**SVCN II gegen SC Eilbek**  
am Samstag, 18.02.2011  
15.00 Uhr, Gramkowweg

**El Maestro dirigiert sein Orchester**

Plansecur – zum Thema Werte, Geld und Beratung

## Das sind Sie uns wert.

Wir Beraterinnen und Berater der Plansecur sind so individuell wie die Menschen, die bei uns finanziellen Rat suchen. Aber bei aller Vielfalt – eines verbindet uns alle miteinander: ein verbindliches und integriertes Wertefundament, das Orientierung schenkt und uns in die Lage versetzt, für unsere Kunden und Kollegen berechenbare und verlässliche Partner zu sein. Rufen Sie mich an, wenn Sie mehr Informationen wünschen.



Hermann Eggers  
Gesellschafter · Finanzplaner  
Horster Damm 209 · 21039 Hamburg  
Fon 0 40 / 7 21 10 77 · Fax 0 40 / 7 21 47 21  
h.eggers@plansecur.de · www.plansecur.de/h.eggers



**PLANSECUR**  
Die Finanzplaner.

## S.V. Altengamme v. 1928 e.V.



Vereinsanschrift: Wolfgang Schween, Altengammer Hauptdeich 44  
 und Vereinslokal: Telefon: (040) 79 41 00 80 - Telefax: (040) 79 41 00 81  
 Leiter der: Peter Kohls, Altengammer Elbdeich 182, 21039 Hamburg  
 Geschäftsstelle: Telefon: (s. Vereinslokal)  
 erreichbar: Montags von 20:00 bis 22:00 Uhr im Vereinslokal  
 Internet: www.sv-altengamme.de  
 E-mail: info@sv-altengamme.de

Vierländer Volksbank (BLZ 201 903 01) - Giro-Kto: 20026102 / Spenden-Kto: 20026110

1. Vorsitzender:	Bernd Mohr	Tel.: 7236186	Turnen:	Jutta Kröger	Tel.: 72697379
2. Vorsitzender:	Marlis Karlisch	Tel.: 7235149	Tanzen:	Michaela Alpen	Tel.: 79417160
Schriftführer:	Thomas Putfarken	Tel.: 7207335	Volleyball:	Achim Eggert	Tel.: 73925195
Kassenwartin:	Andrea Graf	Tel.: 7235545	Tischtennis:	Kalle Poth	Tel.: 7235889
Liga 1. Herren:	Ralf Herbrechter	Tel.: 0172 7256491	Tisch./Jugend:	Jürgen Brust	Tel.: 7235590
Liga 2. Herren:	Nils Witte	Tel.: 015112704225	Badminton:	Sabine Dörhöfer	Tel.: 7235915
Gesundheit:	Marlis Karlisch	Tel.: 7235149	Schiedsrichter:	Peter Kohls	Tel.: 7235448
Fußball-Jugend:	Dierk Utecht	Tel.: 7235105	Nordic Walking:	Barbara Seeborn	Tel.: 74129266
Fußball-Mädchen:	Britta Mackens	Tel.: 72375203	Rhythmik für Kinder:	Stefanie Schilling	Tel.: 723 59 99

Weihnachten eine schöne Zeit,  
 Glocken klingen weit und breit,  
 Kerzenlicht in jedem Heim,  
 Frieden soll auf Erden sein.

Der Vorstand des SV Altengamme wünscht allen Mitgliedern  
 und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und einen  
 guten Rutsch ins Neue Jahr.

## SVA Splitter Dezember 2011

### Wer hat noch Lust zu Tanzen?

Wir sind ein Tanzkreis und treffen uns immer donnerstags von 20 bis 21.30 Uhr im „Gasthof zum Elbdeich“, Inh. Udo Voß und haben viel Spaß beim Lernen und „perfektionieren“ verschiedener Standard- und Lateintänze. Aus beruflichen Gründen und wegen einiger Babypausen ist unser Kreis etwas kleiner geworden und wir würden uns über Verstärkung sehr freuen. Auch Anfänger-Paare sind herzlich willkommen. Bei Interesse ste-

hen Angela und Dennis für weitere Fragen gerne zur Verfügung!

Tel. 0178/5192936

Im Januar 2012 startet auch wieder der Anfänger-Kurs für Jugendliche. Der Kurs umfasst 8 x 1,5 Stunden in denen Standard- und Lateintänze gelernt werden, wie Wiener Walzer, Foxtrott, Tango, Discofox usw. Er findet statt im „Gasthof zum Elbdeich“. Nähere Einzelheiten sind ab Anfang Januar auf der Geschäftsstelle und in den Schaukästen

Weiter auf Seite 42

Fortsetzung von Seite 42

sowie bei Angela Hammer zu erfahren. Als Abschluss wird auch wieder ein Abtanzball stattfinden. Die Kosten für den Kurs betragen für Vereinsmitglieder 25,- Euro und für Gäste 45,- Euro. Anmeldungen werden telefonisch beim SVA unter 79410080 oder per mail an [info@sv-altengamme.de](mailto:info@sv-altengamme.de) entgegen genommen.

Neue Anfangszeiten am Mittwoch in der kleinen Halle: 19.00 Uhr  
Step-Aerobic-Choreografie: Basisschritte

werden fließend zu einer Folge aufgebaut, so dass am Ende der Stunde eine bunte Choreografie rund um den Step entsteht.

20.00 Uhr Gym-Workout-plus: Mindestens halbstündiges Cardio-Training mit anschließenden Kraft- und Ausdauer-Übungen für Bauch, Beine, Po und Rücken zur Steigerung und Erhaltung der körperlichen Fitness.

**Kommen Sie doch einfach  
mal vorbei!**

## ***Gesundheit fällt nicht vom Himmel !!***

Rückenbeschwerden kann wirksam durch gezielte Gymnastik vorgebeugt werden.

Je besser trainiert ihre Muskeln sind, desto besser ist ihre Wirbelsäule bei Belastungen und vor Verschleiß geschützt.

Wenn Sie sich und ihrer Gesundheit etwas Gutes tun wollen, dann nehmen Sie teil an unserem neuen Kursprogramm

### **„Rücken-Fit“.**

Dabei erlernen Sie unter fachkompetenter Anleitung einer qualifizierten Übungsleiterin neben rückengerechtem Bewegungsverhalten ein Übungsprogramm zur Kräftigung der Rumpfmuskulatur, das eingebettet ist in einen vielfältigen und abwechslungsreichen

Stundenverlauf mit Herz-Kreislauf-Aktivierung, Bewegungsspielen, Wissensvermittlung und Entspannung.

Dabei soll der Kurs nicht nur ihre Rückengesundheit fördern, sondern vor allem Spaß machen und Freude in der Bewegung vermitteln.

Sind Sie interessiert?

Der neue Kurs beginnt am 21.01.2012 wieder mit 12 Unterrichtseinheiten je 90 Minuten in der kleinen Halle, Kirchensteigel 12.

Samstags von 10.30 bis 12.00 Uhr.

Bitte anmelden bei **Marlis Karlisch** unter Tel. 723 51 49. (Der Kurs wird von den meisten Krankenkasse bezuschusst.) Die Kosten betragen für Vereinsmitglieder 70,- Euro und für Gäste 100,- Euro.



**VELTINS**  
PILSENER

## **Gaststätte Schween**

**Inhaber: Wolfgang Schween**  
**Altengammer Hauptdeich 44 · Telefon 7 23 53 34**

**4 Sorten Fassbier im Ausschank!**

**Öffnungszeiten: täglich 10.00 bis 24.00 Uhr - Dienstag Ruhetag -**

**Vereinslokal des SV Altengamme von 1928 e.V.**



Wir optimieren ihr Büro !

Zukunfts- und Serviceorientiert:

**menger****BÜROKOMMUNIKATION**
**IHR GUTER PARTNER  
IN ALLEN BELANGEN  
FÜR BÜRO & TECHNIK**

Tel.: 040 / 713 702 63 - Fax: 040 / 713 702 64 - Mob.: 0171 / 230 6928

web: [www.menger-buerokommunikation.de](http://www.menger-buerokommunikation.de) - mail: [menger-buerokomm@t-online.de](mailto:menger-buerokomm@t-online.de)**Walther H.W. Meyer GmbH****Sanitär • Heizung • Klempnerei****Curslacker Deich 315 - 21039 Hamburg**

Telefon: 040 / 723 22 51

Fax: 040 / 723 34 36

E-Mail: [walther.meyer@t-online.de](mailto:walther.meyer@t-online.de)**Lernförderung für Schulkinder**

Erfahrene Pädagogin unterstützt Ihr Kind individuell im

- Lesen und Schreiben (LRS)
- Rechnen

*Außerdem in kleiner Lerngruppe:*

- qualifizierte Hausaufgabenbetreuung/Nachhilfe
- Rechtschreibtraining

*Michaela Schueler**Bildung und Lernen*Süderquerweg 650  
21037 Hamburg

Tel. 73748027

Rufen Sie mich an,  
ich berate Sie gern.**THOMAS VON HACHT****Garten- und Landschaftsbau****Unsere Leistungen:**

- Errichten von Pergolen, Sichtschutzwänden und Zäunen • Pflanz- und Ansaatarbeiten
- Herstellen von Natursteinmauern, Stufenanlagen und Gartenteichen
- Verbundpflaster, Platten und Natursteinarbeiten • Pflege- und Gehölzschnittarbeiten

**Gerne machen wir Ihnen ein Angebot. Rufen Sie uns an:  
Tel. (040) 7233576 • Fax (040) 73503887**

Neuengammer Hinterdeich 396 · 21037 Hamburg

für Experten für  
Garten & Landschaft



# Die zwei Gesichter der Volleyballer

## 1. Herren des SV Altengamme



Es gibt viele Volksweisheiten: „Et küt wie et Küt“ und so weiter, aber was die Ersten Herren ihrem Trainer Petro Peltekis manchmal zumu-

ten ist mehr als ein Kessel-Buntes.

„Gegen den Lokalrivalen VFL Geesthacht hat die Mannschaft zwei Mal eine sehr gute Leistung abrufen können, ich bin äußerst zufrieden“, so klang Petro Peltekis noch vor zwei Wochen.

Da wurde der klare 3:1 Erfolg über den VFL aus dem Hinspiel mit einem hart umkämpften 3:2 Rückspiel-Sieg bestätigt.

Dass diese fünf Sätze viel Kraft gekostet hatte, sah man im nächsten Spiel gegen den Aufsteiger WiWa.

Abstimmungsschwierigkeiten und fehlende Konzentration ließen den ersten Satz an den Aufsteiger gehen. „Kämpft euch da jetzt rein, sonst sind die gerade gewonnen Punkte gleich verschenkt!“ motivierte Uli Plötz von Außen die Mannschaft. Diese Worte hatten Wirkung und auch dieses Spiel konnte mit 3:1 gewonnen werden.

„Vier Punkte an einem Spieltag mit so einer Mannschaftsleistung, das macht Lust

auf mehr!“, sagte der Kapitän Soeren Fischer am Samstagabend.

Doch dann kam ein Spieltag beim HTB. Alles, was den SVA eine Woche zuvor noch auszeichnete, ist an diesem Tag auf der anderen Seite der Elbe geblieben. Das erste Spiel wurde klar gegen eine gut aufgestellte Harburger Mannschaft mit 0:3 verloren. Im zweiten Spiel gegen Elmshorn konnte zumindest ein Satz gewonnen werden.

„Das war nicht unser Tag und auch mit mehr als sechs Spielern auf dem Feld wäre es heute nichts geworden“ waren sich Trainer und Kapitän einig. Zudem verletzte sich Libero Mathias Eggers, der noch im Geesthachtspiel für die nötige Stabilität gesorgt hatte.

Der Präsident der Volleyball Abteilung, Achim Eggert, ist keines Wegs betrübt. „Wir waren an diesem Spieltag einfach schlecht, das ist dann halt so, nächstes Mal sieht es wieder anders aus!“

„Ausreden wie diverse Verletzte etc. wären genug vorhanden, aber das will keiner aus der Mannschaft gelten lassen“ meinte Soeren Fischer und fügt hinzu: „Ich weiß, dass die Jungs im Rückspiel bei uns in der Hölle alles geben werden um den Spieß umzudrehen.“

*Wir bauen Ihre Ideen*

**Wolfgang Schweitzer**

Tischlermeister

Möbel- und Bautischlerei · Gaststätten-Einrichtungen  
Laden- und Innenausbau · Rolläden · KUNSTSTOFF-FENSTER

Neuengammer Hausdeich 323 · 21039 Hamburg  
Telefon 723 11 24 · Priv. 723 26 07 · Telefax 723 32 36

Für unsere letzten Spiele in diesem Jahr (03.12.2011) ist dann im Kirchenstegel alles für die Revanche gegen Harburg vorbereitet.

Was uns spielerisch erwartet, da kann man gespannt sein!

Was aber wieder sicher ist, dass wir uns lautstark und mit viel Spaß in die Weihnachtszeit verabschieden

Wir bedanken uns für die zahlreiche Unterstützung in diesem Jahr und wün-

schen allen ein besinnliches Weihnachtsfest und einen Guten Rutsch ins Jahr 2012!

Am 25ten Februar werden wir übrigens unseren letzten Punktspieltag gegen die zweite Mannschaft von HTBU und gegen die Mannen der VG Elmshorn im Kirchenstegel haben.

Wir freuen uns, wenn wir zahlreiche Zuschauer begrüßen können. Der Eintritt ist frei! :-)

## Yogalates

SECHSEN

### Yogalates™

**B**eweglich und entspannt Sonnengruß oder Powerhouse? Yogalates kombiniert meditative Yoga Asanas mit körperstraffendem Pilates-Training.

Eine perfekte Kombination für einen knackigen, beweglichen Körper und einen entspannten Geist. In New York entwickelte der Tänzer und Yogalehrer Jonathan Urla das Trainingskonzept mit dem Namen Yogilates. Es entwickelte sich ein wenig weiter und tauchte Ende der 90er in Europa unter dem Namen Yogalates auf.

Geeignet für Anfänger und trainierte Yoga- oder Pilates-Profis.

Das Niveau der Übungen wird individuell an die Schüler angepasst.

Diese Übungspraxis ist ganz im yogischen Sinne:

Statt sich mit anderen zu vergleichen gilt es sich im Rahmen der eigenen Möglichkeiten zu bewegen.

Yogalates bringt:

*Kondition  
Beweglichkeit  
Muskelstraffung  
Koordinationsfähigkeit  
Entspannung*

Immer freitags von 17.00 bis 18.00 Uhr bieten wir diesen Kurs in der kleinen Halle unter der Leitung von Monika Graetz-Hoffmann-Berghahn an.

10er-Karte für Mitglieder 25,- Euro,  
für Gäste 50,- Euro



**Apotheke Ochsenwerder**  
**Reinhard Heller**

Ochsenwerder Kirchendeich 6a  
21037 Hamburg

Tel.: 737 22 96 · Fax: 737 58 47

# Apotheke Zollenspieker

Torsten Wirsching

Süderquerweg 40 · 21037 HH-Kirchwerder  
Telefon (0 40) 7 23 05 75



## Sterne des Sports in der Vierländer Volksbank

STERNE DES SPORTS



6. Oktober 2011

**D**er Sport-Club Vier- und Marschlande und der Sportverein Altengamme erhielten für ihr besonderes Engagement "Sterne des Sports" in Bronze.

Im Zollenspieker Fährhaus überreichten die beiden Juroren Karsten Voß, Vorstand der Vierländer Volksbank, und Stefan Orth, Präsident des FC St. Pauli, die Auszeichnungen des Deutschen Olympischen Sportbundes und der Volks- und Raiffeisenbanken.

Seit 2004 werden jährlich Sportvereine mit "Sternen des Sports" ausgezeichnet, die Gesundheit, Integration oder spezielle Altersgruppen fördern, die sich gesellschaftlich engagieren, deren Mitarbeiter besonders viel Freizeit in die Vereinsarbeit stecken.

Der SCVM erzielte mit seinem "Kids-Camp" den ersten Platz, bekam neben dem Stern in Bronze auch 300 Euro für die Vereinskasse. Das Camp wird seit 2006 jedes Jahr von bis

zu 80 Kindern besucht, die an der Ostsee ein gemeinsames Wochenende verbringen, zelten, Sport machen und ein soziales Miteinander vermittelt bekommen. (siehe auch S.24-26)

Der SVA freut sich über den zweiten Platz (200 Euro). Die Juroren honorieren mit dem Stern auch den "schiedsrichterfreundlichsten Verein Hamburgs". Als solcher wurde der SVA mit seinen kameradschaftlichen Schiedsrichtern und Obmann Peter Kohls vom Hamburger Fußball-Verband ausgezeichnet.

Am Mittwoch den 19. Oktober, 18 Uhr, fand in der Sternwarte am Gojenbergsweg die Vergabe des „Silbernen Sterns“ für den Hamburger Landessieger statt. Zur Wahl standen sowohl der SCVM als auch der SVA und 25 weitere Vereine/Projekte. Der Landessieger wurde die „Taekwondo Sharks“ und reist Anfang 2012 nach Berlin, wo der „Goldene Stern“ vergeben wird, dotiert mit 10 000 Euro.

## BALLONFAHREN

rund um die Vierlanden

**040 / 23 25 12**

Ballonteam Hamburg  
Hauptstraße 52  
23847 Schürensöhlen



# Vorankündigung !

**Am Rosenmontag, den 20.02.2012  
wird wieder kräftig Fasching in  
der Turnhalle in Altengamme ge-  
feiert. Start ist wie immer um  
15.30 Uhr.**

**Unbedingt diesen Termin schon  
mal vormerken !**







*Die Inserenten-Familie im Sport-Kurier wünscht allen Lesern sowie den vielen aktiven und passiven Mitgliedern in den Vier- und Marschländer Vereinen eine gesegnete Weihnacht und ein gesundes Jahr 2012*

<b>Apotheke</b> Ochsenwerder Zollenspieker	S. 45 S. 46	<b>Fanartikel / Werbemittel</b> goodies	S. 8	<b>Landwirtschaftliche Geräte</b> Wolfgang Wehr	S. 7
<b>Autohandel / Reparaturen</b> K.-H. Timmann VW/Audi	S. 15	<b>Gartenbaubedarf</b> Geereking/Bautechnik Gebr. Riege OHG W. Hoffmann	S. 31 S. 11 S. 13	<b>Malereibetriebe</b> Ewald Hamburg Joachim Kahmann Manfred Klemmer	S. 27 S. 10 S. 14
<b>Bäckerei / Konditorei</b> Claus Bahn und Frische-Markt	S. 7	<b>Garten und Landschaftsbau</b> Christian Warnecke Thomas von Hacht	S. 19 S. 43	<b>Metallbau / Wintergärten</b> Hermann Harden K. H. Wulff	S. 28 S. 19
<b>Ballonfahren</b> Ballonteam Hamburg	S. 46	<b>Gaststätten &amp; Restaurants</b> Gaststätte Schween	S. 42	<b>Party-Service</b> Henri's	S. 19
<b>Banken</b> Vierländer Volksbank eG	S. 22	<b>Getränke</b> Getränkemarkt Fünfhausen Riecken's Depot	S. 27 S. 9	<b>Radio, TV</b> Radio Gätjens	S. 31
<b>Bauelemente-Vertrieb</b> Hans Peitz	S. 36	<b>Grabmale, Platten, Beläge</b> Olaf Dircks	S. 19	<b>Raumausstatter</b> Ewald Hamburg	S. 27
<b>Bauplanung / Beratung</b> Ingenieurgesellschaft Kramer	S. 37	<b>Ha-Ra Reinigungstechnik</b> Heike Woller	S. 31	<b>Reisen</b> Vierländer Reisebüro	S. 23
<b>Baustoffe</b> Bauwelt Grube	S. 2	<b>Heizungsbau</b> Hermann Harden Walter H. W. Meyer H. H. Pinnau Harald Witthöft Karl Woller K.-H. Wulff	S. 28 S. 43 S. 35 S. 26 S. 5 S. 19	<b>Sportartikel</b> Intersport Bergedorf Sport ABC	S. 23 S. 23
<b>Bauunternehmen</b> Eggers / Schümann Stahlbetonbau Gerald Eggers	S. 39 S. 7	<b>Immobilien</b> Vierländer Immobilien	S. 37	<b>Straßen- und Tiefbau</b> Hermann Garbers Nachf.	S. 27
<b>Berechnungsanlagen</b> Geereking	S. 31	<b>Installationsbetriebe</b> (Bedachung, Gas, Wasser) Walter H. W. Meyer Harald Witthöft H. H. Pinnau Karl Woller	S. 43 S. 26 S. 35 S. 5	<b>Tischlerei</b> Günter Kröger Wolfgang Schweitzer	S. 12 S. 44
<b>Bestattungen</b> E. Leverenz	S. 6	<b>Kältetechnik</b> Dierk Lange	S. 31	<b>Unterricht</b> Michaela Schueler	S. 43
<b>Blumen</b> Blumen Schmitt	S. 13	<b>Kindergarten</b> Pustebume	S. 7	<b>Versicherungen</b> Blättermann - Provinzial Suck-Versicherungen	S. 34 S. 36
<b>Brennstoffhandel</b> Hermann P.H. Garbers	S. 4	<b>Küchen &amp; Zubehör</b> Witthöfts Küchentechnik	S. 13	<b>Wäscherei</b> Bichowski	S. 36
<b>Büroausstattung</b> menger Bürokommunikation	S. 43	<b>Lebensmittel &amp; Getränke</b> EDEKA-Harald Eggert Fisch Lenz Frische-Markt Claus Bahn	S. 12 S. 27 S. 8	<b>Zimmerei</b> W. Schmalfeldt Zeyn Holzbau	S. 36 S. 3
<b>Containerdienst</b> Carsten Rathmann	S. 13	<b>Impressum</b>			S. 3
<b>Drucksachen</b> HS Druck & Satz Service	S. 37				
<b>Elektrotechnik</b> Michael Garbers	S. 2				
<b>Finanzplaner</b> Hermann Eggers	S. 40				

